CUBA
INTERNACIONAL

ISSN - 0864-0033
AÑO LX
2022
No. 486

Celebración del 26 vuelve a la plaza
26th of July celebration returns to the square
Pág 6

Estocada al bloqueo
A blow to the blockade
Pág 16

Socializar experiencias, reto cotidiano
Socializing experiences, a daily challenge
Pág 22

PRENSA LATINA

AL SERVICIO DE LA VERDAD

Fundada en 1959

www.prensa-latina.cu

TesoroLatino

PrensaLatinaTV

prensalatinacuba

@PrensaLatina_cu

@PrensaLatinaNoticias

@AgenciaPrensaLatinaOficial

We are more than a travel magazine...

Cubaplus is available in 134 point of sales locate in hotels in Havana and Varadero, at International Airports and Holguin´s Telecorreos as well as in the bookstores of Casa de las Americas.

www.cubaplusmagazine.com

To subscribe please contact:
Gerencia editorial Prensa Latina
Email: gerenciaeditorial@cl.prensa-latina.cu
Telf. 7833 2279

SUMARIO

CUBA INTERNACIONAL

PRESIDENTE / PRESIDENT
LUIS ENRIQUE GONZÁLEZ

VICEPRESIDENTA EDITORIAL / EDITORIAL VICEPRESIDENT
LIANET ARIAS SOSA

DIRECTORA EDITORIAL / EDITORIAL DIRECTOR
MARIELA PÉREZ VALENZUELA

DIRECCIÓN DE ARTE / ART DIRECTOR
ANATHAIS RODRÍGUEZ SOTO

EDITORA / EDITOR
LISSY RODRÍGUEZ GUERRERO
lissy@pubs.prensa-latina.cu

DISEÑO Y REALIZACIÓN / DESIGN AND LAYOUT
DAYMÍ AGUILAR ECHEVARRIA
FERNANDO FERNÁNDEZ TITO

CORRECCIÓN / PROOFREADING
JOSÉ F REINOSO ZAYAS
BEATRIZ BERMÚDEZ CRUZ
FRANCISCO A. MUÑOZ GONZÁLEZ

TRADUCTOR / TRANSLATOR
DAMIAN DONÉSTEVEZ

REDACCIÓN / ADDRESS
Calle 21 No. 406, Vedado,
La Habana 4, Cuba.
Tel.: 7 832 1495 y 7 832 3578.
gfr@pubs.prensa-latina.cu
www.cubarevista.prensa-latina.cu

VENTAS Y PUBLICIDAD / SALES AND ADVERTISING
ERNESTO LÓPEZ ALONSO
plcomercial@cl.prensa-latina.cu
21 No. 2, Vedado, La Habana
Tel: 78308319 y 78301744

FOTO DE PORTADA / ABEL PADRÓN
EDICIÓN / DAYMÍ AGUILAR ECHEVARRÍA

IMPRESIÓN /

ISSN - 0864-0033

04 Santiago de Cuba: las luces de aquel amanecer de Julio / *Santiago de Cuba: the lights of that dawn in July*

06 Celebración del 26 vuelve a la plaza / *26th of July celebration returns to the square*

9 Alta y fuerte la voz cubana / *Cuban voice: loud and strong*

12 Batalla electroenergética: tesón y entrega / *Electric power battle: tenacity and dedication*

16 Estocada al bloqueo / *A blow to the blockade*

20 Novedad y eticidad en *Ismaelillo* / *Innovation and ethics in Ismaelillo*

22 Socializar experiencias, reto cotidiano / *Socializing experiences, a daily challenge*

26 Fortaleza de la salud / *Health strength*

30 Fina García-Marruz, martiana devota / *Fina García-Marruz, an intellectual devoted to Martí*

CONTENTS

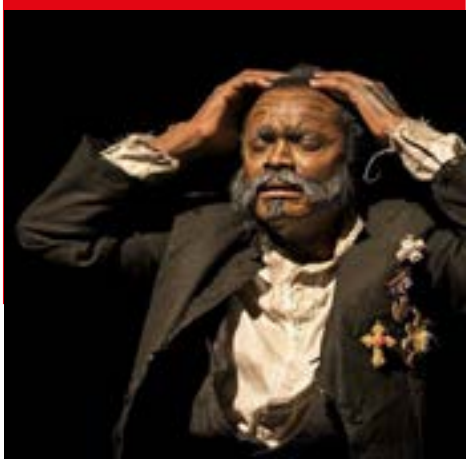
34 ExpoCaribe, la intensa brevedad / *17th ExpoCaribe: briefly intense*

38 Maravilla de la ingeniería civil / *Civil engineering wonder*

42 "Verano con todos" por la unidad de las familias / *"Summer for all" for the unity of all families*

46 CIGB: 36 años de ciencia / *CIGB: 36 years of science*

50 Jorge Enrique Caballero: "El arte me salvo" / *Jorge Enrique Caballero: "Art saved me"*



54 La meta de seguir en la elite / *The goal of remaining in the elite*

58 Letra viva / *Good Literature*

Agenda / *Agenda*

Música-Discos / *Music-Albums*

Buena Mesa / *Good Food*

Santiago de Cuba:

| POR/BY Marta Cabrales
| FOTOS/PHOTOS Prensa Latina y Archivo

Bastaron cinco años, cinco meses y cinco días para que triunfara en Cuba la Revolución al cabo de ese lapso, transcurrido desde el asalto al cuartel Moncada el 26 de julio de 1953, y luego de un camino empedrado por casi un siglo de luchas.

Considerada la acción militar que inició la etapa definitiva en las contiendas liberadoras de los cubanos, el ataque a la segunda fortaleza castrense del país dejó tras de sí el asesinato de varios de los jóvenes participantes, la encarcelación de otros y una represión feroz contra la población santiaguera.

El imponente enclave, cuyas edificaciones abarcan una manzana en uno de los puntos más altos de la trama urbana, alberga hoy uno de los primeros cuarteles convertidos en escuelas en fecha tan temprana como el 28 de enero de 1960 y en un simbólico homenaje a José Martí, considerado por Fidel Castro el autor intelectual de la epopeya.

En 1962 se festejó por primera vez en este ámbito glorioso la efeméride, la cual desde 1973 se rememora en el lugar de los hechos cada cinco años.

Aunque no le corresponda la celebración principal por la fecha —pues tendrá como sede la provincia de Cienfuegos—, la mañana de la Santa Ana volverá a sorprender a los lugareños ante una especie de pase de revista acerca de las realizaciones económicas, políticas, sociales y culturales inspiradas en ese legado.

El área monumental 26 de julio resulta para la Oficina del Conservador de la Ciudad una de "las niñas de sus ojos", por los cuidados que permanentemente recibe.

Ante la cercanía de la fecha sus componentes son remozados y se convierten en íconos del despliegue constructivo y de embellecimiento en la ciudad.

Los otros dos objetivos del ataque, el Palacio de Justicia y el antiguo Hospital Civil Saturnino Lora —hoy parque-museo Abel Santamaría en evocación del segundo jefe del comando—, son puntos focales de esas faenas, al igual que la Escuela Normal para Maestros Frank País, Monumento Nacional, enclavada en ese perímetro.

Una novedad significativa será la modernización tecnológica y museográfica de la institución, que recorre aquellos hechos y contiene un magnetismo especial para visitantes cubanos y de otras latitudes que llegan hasta la ciudad.

Definitivamente, el 26 de julio de 1953 deviene una de las fechas sagradas de la patria y de la decisión inquebrantable de sus hijos por zafar todo tipo de cadenas y dependencias externas, en el afán por una sociedad dispuesta a conquistar la justicia.

Fidel Castro, Raúl Castro, Juan Almeida y otros asaltantes al Moncada salen del Presidio Modelo, donde fueron encarcelados tras los sucesos del 26 de julio de 1953.

las luces de aquel amanecer de Julio

Santiago de Cuba: the lights of that dawn in July

The Revolution triumphed in Cuba only five years, five months and five days after the attack on the Moncada military headquarters on July 26, 1953, and a road paved by almost a century of struggles.

Considered the military action that sparked the beginning of the definitive stage in Cuba's liberation struggles, the attack on the country's second most important fortress left a toll of several young participants murdered, others jailed and fierce repression against the population of Santiago de Cuba.

The impressive site, whose buildings cover a square on one of the city's highest hills, currently houses one of the first military headquarters turned into a school as early as January 28, 1960. That was a symbolic homage to José Martí, considered by Fidel Castro as the inspirer of the well-known attack.

In 1962 the anniversary was marked for the first time in this glorious area, and since 1973 it has been commemorated on the site every five years.

Although it has not been chosen as the main venue of celebrations –since this year the province of Cienfuegos will be the venue-, the morning of the Santa Ana will again surprise town dwellers through a sort of review of the economic, political, social and cultural gains inspired by that legacy.

The 26 de Julio monumental area is for the City's Conservationist Office one of the "apple of its eyes", because of the care it receives permanently.

As the date draws near, its facilities were renovated and became icons of the building efforts to beautify the city.

The other two targets of the attack, the Justice Palace and the former Saturnino Lora Civil Hospital -currently the Abel Santamaría Museum Park in memory of the second in command- are focal points of renovations, as well as the Frank País Normal School for Teachers, a National Monument, located in the area.

Outstanding news is that the institution will be modernized from a technological and museum point of view. The entity takes us on a tour of the events occurred that date, with an especial magnetism for Cuban and international visitors who come to the city.

Son relevantes los aportes en la batalla por el enfrentamiento a la Covid-19.

Celebración del 26 vuelve a la plaza

| POR/BY Francisco G. Navarro
| FOTOS/PHOTOS Modesto Gutiérrez

La conmemoración histórica más celebrada de la Revolución cubana, la que marcó su inicio el 26 de julio de 1953, vuelve a su escenario natural en una plaza de la isla luego de dos años de festejarse en marcos muy estrechos debido a la pandemia.

Aquel domingo de la Santa Ana del año del centenario del natalicio del Héroe Nacional, José Martí, el asalto a los cuarteles Moncada y Carlos Manuel de Céspedes en el Oriente de Cuba significó, al decir de Fidel Castro, el motor pequeño que echó a andar el motor grande de la Revolución.

A la centro-sureña provincia de Cienfuegos le corresponde esta vez, por designación del Buró Político del Comité Central del Partido Comunista de Cuba (PCC), organizar la fiesta revolucionaria mayor por cuarta ocasión desde que alcanzó esa categoría territorial en 1976.

"Ningún esfuerzo ni propósito es suficiente para cada día entregar a nuestro pueblo —a pesar de pandemias y despiadados asedios— bienestar y una vida digna y justa, para todos y con todos; Cienfuegos crece y crecerá", dijo la primera secretaria del Comité Provincial del PCC, Maridé Fernández, en el mitin que festejó la noticia un par de horas después de conocerse.

El reconocimiento político coincide con el año en que el pueblo de Cienfuegos también celebrará el aniversario 65 de la rebelión urbana contra la dictadura de Batista el 5 de septiembre de 1957, destacó Fernández.

En un país que acaba de librar la epopeya por la vida, al enfrentar la pandemia de la Covid-19 en las condiciones de un bloqueo económico que, en vez de dar tregua, arreció, la llamada Perla del Sur cuenta en su haber con aportes a la gesta científica.

A lo largo de 2021 el territorio se convirtió en uno de los principales "polígonos de pruebas" de los

ensayos clínicos de las vacunas anti-Covid-19 producidas por el Instituto Finlay.

La entrada en funcionamiento de una nueva unidad de hemodiálisis en el Centro Especializado Ambulatorio (CEA) Héroes de Playa Girón, que incorporará 14 riñones artificiales, constituye un botón de muestra de los logros que en materia de salud exhibe la provincia.

El trabajo de los polos productivos, una fórmula organizativa para hacer parir la tierra y acercar sus frutos a la población puesta en práctica en 2019, fue otra de las fortalezas de Cienfuegos.

Con el surgimiento de esos enclaves agrarios en los municipios de Cumanayagua (Cítricos Arimao), Aguada de Pasajeros (Venero), Rodas (La Vega) y Palmira (Los Cocos), el territorio sumó en los dos últimos años 10 mil nuevas hectáreas de cultivos varios; eso sin contar los tradicionales y nacionalmente reconocidos Horquita y Juraguá, ahora unificados en el municipio de Abreus, que incorporan otras 20 mil hectáreas a ese empeño por la soberanía alimentaria.

A pesar de ser una de las capitales provinciales más jóvenes del país, su centro histórico (fundado en 1819) blasona de la condición de Patrimonio de la Humanidad, que ostenta desde 2005.

El arquitecto Irán Millán, director de la Oficina del Conservador de la Ciudad, resaltó en diálogo con **Cuba Internacional** el orgullo que para quienes laboran en la restauración del patrimonio representó el hecho de que el Buró Político por primera vez destacara el aporte de esa parcela cultural en la designación de la provincia sede de un aniversario del 26 de Julio.

La zafra azucarera, antaño la joya de la corona económica de la nación, no vive sus mejores tiempos. Sin estar ajena a los contratiempos que aquejan a la industria del dulce, Cienfuegos fue la provincia que más se acercó al cumplimiento de su programa de producción.

Y la fábrica 14 de Julio fue la primera de la isla en aportar la cifra que fijaba el plan para la cosecha 2021-2022: 17 mil 500 toneladas, logro que rubricó en 87 días de molienda y con un 80,26 por ciento de aprovechamientos de su capacidad de producción instalada.

El programa de atención a los barrios con situaciones de vulnerabilidad, que comenzó por la capital provincial en septiembre de 2021, abarcó durante el primer semestre 42 comunidades.

A la vera de la Doble Vía, principal entrada de la ciudad, se levanta el parque y monumento rememorativo al general cienfueguero de la primera guerra independentista (1868-1878) José González Guerra, cuya concepción nació de las palabras de Fidel Castro, líder histórico de la Revolución, la primera vez que la joven provincia organizó al acto nacional por el 26 de Julio, en 1984.

"Los cienfuegueros nunca le han fallado ni le fallarán a la Revolución"; la frase, también del máximo jefe (el 26 de julio de 1999), cuenta con un sitial de honor en el acervo político del territorio y es una de las palancas morales que mueven las acciones en saludo a la efeméride.

En Cienfuegos se implementa también el paquete de 63 medidas adoptadas por el Gobierno cubano para favorecer la producción de alimentos.

The region came the closest to meeting the production program for the sugar harvest.

26th of July celebration returns to the square

The most celebrated historical commemoration of the Cuban Revolution, which is marked by its beginning on July 26, 1953, is returning to its natural venue, a square on the island, two years after its was held there with limitations due to the pandemic.

That day of the year of the Centennial of the birth of Cuban National Hero, José Martí, the so called Santa Ana's Sunday, the attack on the Moncada and Carlos Manuel de Céspedes military headquarters in eastern Cuba meant, according to Fidel Castro, the action that sparked the Cuban Revolution.

The south-central province of Cienfuegos has been designated by the Central Committee's Political Bureau of the Cuban Communist Party (PCC), as venue to organize the largest revolutionary celebration for the fourth time since it was the first one chosen in 1976.

The political recognition coincides with the year in which the people of Cienfuegos will also celebrate the 65th anniversary of the urban rebellion against the Batista dictatorship on September 5, 1957.

In a country that has just fought an epical struggle for life, facing the Covid-19 pandemic under the conditions of an economic blockade that, rather than giving a break, it was tightened, the so-called Pearl of the South has made its contributions to the scientific achievement.

Throughout 2021, the region became one of the main "testing grounds" for the clinical trials of the anti-Covid-19 vaccines produced by the Finlay Institute.

The work of productive regions, an organizational formula to make the land produce and bring its fruits closer to the people put in practice in 2019, was another of Cienfuegos' strengths.

With the establishment of these agricultural areas in the municipalities of Cumanayagua (Cítricos Arimao), Aguada de Pasajeros (Venero), Rodas (La Vega) and Palmira (Los Cocos), the area added 10 thousand new hectares of several crops in the last two years; that is without mentioning the traditional and nationally recognized Horquita and Juraguá, now united in the Abreus municipality, which added another 20 thousand hectares to the food sovereignty effort.

The sugar harvest, once the jewel of the nation's economic crown, is not having its best times. Without ignoring the setbacks affecting the sugar industry, Cienfuegos was the province closest to meeting its production program.

And the 14 de Julio factory was the first one on the island to contribute the number included the plan scheduled for the 2021-2022 harvest: 17 500 tons, something achieved in 87 days and with an 80.26 percent use of installed production capacity.

CUMBRE DE LOS PUEBLOS

Alta y fuerte la voz cubana

| POR/BY Deisy Francis Mexidor

| FOTOS/PHOTOS Twitter People's Summit

Pese a los obstáculos del Gobierno de Estados Unidos para impedirlo, la voz de Cuba se escuchó en la ciudad de Los Ángeles durante la Cumbre de los Pueblos, celebrada de forma paralela a la excluyente de las Américas convocada por el presidente Joe Biden y la Organización de los Estados Americanos (OEA).

La presencia de la mayor de las Antillas estuvo en varios paneles sobre la democracia, el bloqueo y otros espacios. Ya lo había anticipado a **Cuba Internacional** la activista Claudia de la Cruz al comentar acerca del evento, que tuvo por sede la Universidad Comunitaria Vocacional-Técnica de esa urbe de California, del 8 al 10 de junio.

"Recibiremos de manera virtual a la delegación cubana y podrán hablarle al pueblo estadounidense", subrayó en ese momento la codirectora de la plataforma The People's Forum.

Líderes de la sociedad civil y profesionales reconocidos en su campo no pudieron viajar a Los Ángeles

Durante el evento sesionaron los paneles "Cuba Vive, voces jóvenes contra el bloqueo", y "¿Democracia para quién?, las consecuencias de las intervenciones de Estados Unidos en América Latina".

porque la Administración estadounidense se negó a tramitar sus visas, pero dio el permiso a quienes de manera servil responden en la isla a sus intereses.

No hay un continente americano sin Cuba, Venezuela y Nicaragua, acotó de la Cruz al referirse a los países no invitados.

A la Cumbre de la exclusión del presidente Joe Biden y de la OEA nosotros respondemos con una Cumbre de inclusión, de diálogo, de intercambio y colaboración, apuntó la también integrante de la Asamblea Internacional de los Pueblos.

La activista consideró que la nación caribeña es un umbral no solo para el continente americano sino para el mundo, así como un modelo a seguir en términos de políticas económicas y sociales que ponen las necesidades de la gente al frente y al centro de todo.

También hubo debates sobre la "Solidaridad más allá de las fronteras, construir un internacionalismo de los pueblos" y la Salud como Derecho Humano.

PANELES DE DISCUSIÓN

En su mensaje en el panel "¿Democracia para quién?: Las consecuencias de las intervenciones de Estados Unidos en las Américas", la periodista Cristina Escobar, del Sistema Informativo de la Televisión Cubana, hizo un simple reclamo: "Déjennos vivir y resolver nuestros propios problemas".

Sus palabras resumieron la esencia de más de 60 años de un bloqueo económico, comercial y financiero aplicado por igual por Gobiernos demócratas y republicanos de la Casa Blanca, destinado a causar sufrimiento, provocar la

Más de 200 organizaciones comunitarias, movimientos sociales, sindicatos y fuerzas progresistas de Estados Unidos y la región se aunaron en la Cumbre de los Pueblos por la Democracia.

asfixia e incentivar el propósito final de una fallida estrategia: el cambio de régimen en la mayor isla del Caribe.

Escobar pidió a la audiencia desde su intervención virtual que todos podrían convertirse en embajadores de la verdad de la nación antillana, lo que también fue planteado por Cheryl LaBash, como moderadora del panel "Dejemos vivir a Cuba: Voces jóvenes contra el bloqueo".

Cuba avanza con resiliencia en el desarrollo médico pese al cerco unilateral estadounidense, fue una de las verdades dichas.

Así lo dejó claro en su exposición la científica Tania Crombet durante su participación en el panel "El Pueblo por encima del Lucro: La salud como derecho humano en todo el mundo".

La investigadora del Centro de Ingeniería Genética y Biotecnología reafirmó que, en la lucha contra la Covid-19, la nación caribeña ostenta cifras favorables que pueden compararse con las de países de grandes ingresos, como Estados Unidos.

Para Danaka Katovich, codirectora nacional de la organización pacifista Code Pink, todo el sentido del bloqueo de Estados Unidos contra Cuba se basa en la crueldad, así que no puede "darnos lecciones sobre derechos humanos y democracia".

Al término de la cita, el presidente de Cuba, Miguel Díaz-Canel, exaltó que "la solidaridad se hizo presente donde no fue invitada, donde no la querían".

Los asistentes a la Cumbre de los Pueblos presentaron también propuestas a los problemas más acuciantes que les afectan y que a juicio de los organizadores no aparecen casi nunca en las agendas oficiales. ◇

Cuban voice: loud and strong

Despite U.S. government obstacles to prevent it, the voice of Cuba was heard in the city of Los Angeles during the People's Summit, held parallel to the exclusive Summit of the Americas called by President, Joe Biden, and the Organization of American States (OAS).

The Caribbean island was present in several panels about democracy, the blockade and other spaces. Activist Claudia de la Cruz had anticipated it in an interview with Cuba Internacional, when she commented about the event, held at the Vocational-Technical Community College in the Californian city from June 8 through 10.

"We'll welcome the Cuban delegation on line and they will be able to speak to the U.S. people," the co-director of The People's Forum highlighted at the time.

Civil society leaders and outstanding professionals in their field couldn't travel to L.A. because the U.S. administration refused to process their visas, but gave permission to those who bow to their interests on the island.

There is no American continent without Cuba, Venezuela and Nicaragua, De la Cruz said referring to the countries which were not invited.

CUBA'S VOICE

In a message to the panel "Democracy for Who?: the Consequences of U.S. intervention in the Americas," Cuban journalist Cristina Escobar, from the Cuban TV Information Network, made a simple claim: "let us live and solve our own problems."

Her words summed up the essence of more than 60 years of economic, commercial and financial blockade imposed both by Democratic and Republic governments at the White House.

In her participation, scientist Tania Crombet said that, in the struggle against Covid-19, the Caribbean nation boasts of favorable numbers that can be compared to those of high-income countries, such as the United States.

For her part, Danaka Katovich, national co-director of the peace organization Code Pink, highlighted that the whole point of the U.S. blockade against Cuba is based on cruelty, reason for which it doesn't have the right to "give us lessons on human rights and democracy." ◇

Batalla electroenergética: tesón y entrega

Trabajos en el bloque dos de la Central Termoeléctrica Lidio Ramón Pérez, de Felton, en el municipio de Mayarí, provincia de Holguín.

El presidente de la República, Miguel Díaz-Canel, realizó recorridos por las ocho centrales termoeléctricas (CTE) del país.

| Por Lissy Rodríguez Guerrero

| Fotos: ACN y Presidencia

Jornadas de 24 horas y calor por encima de los 40 grados Celsius, ir y venir de hombres "armados" con cascos que extraen residuos de las calderas y olor a hierro ardiendo; así han sido en los últimos días las labores en las ocho centrales termoeléctricas (CTE) del país, sometidas a procesos de mantenimientos necesarios para paliar el deterioro de las plantas de generación térmicas.

Hasta cada una de ellas -ubicadas en el oriente, centro y occidente- llegó la máxima dirección de la isla para dar seguimiento al intenso trabajo, el mismo que recibe también la atención de todo un pueblo, esperanzado en eliminar los molestos apagones e informado por los diversos canales de las causas de la actual situación y el avance en las reparaciones.

En comparecencia televisiva, el presidente Miguel Díaz-Canel abordó la falta de mantenimiento por la ausencia de recursos y el déficit de combustibles, derivados de un bloqueo económico, financiero y comercial que arreció en el contexto de la pandemia, y el aún insuficiente empleo de las fuentes renovables de energía (FER), en las cuales la nación ha hecho un grupo de inversiones, con el propósito de alcanzar para 2030 el 37 por ciento de generación por estas vías.

En el estado que están hoy las termoeléctricas -afirmó-, ni siquiera con el uso de estas alternativas podemos cubrir la demanda en horarios "picos", de modo que importantes actividades de la economía han tenido que cesar sus acciones, para poner los recursos en función de satisfacer las demandas de la población.

El mandatario informó que la estrategia para resolver la actual coyuntura implica intervenir paulatinamente en las plantas que garantizan mayor capacidad de generación (Lidio Ramón Pérez ´Felton´ en la región oriental y Antonio Guiteras, en Matanzas), para lo cual se utilizan ingresos obtenidos en moneda libremente convertible (MLC) por el turismo y las ventas en tiendas habilitadas con este fin.

Además, apeló al ahorro en las instituciones y las viviendas, sobre todo en los horarios de mayor consumo, como recurso que permitirá limitar las afectaciones al servicio, a la vez que denunció la persecución financiera del Gobierno estadounidense, la cual la nación enfrenta con la búsqueda de variantes y la contratación con países amigos.

RECONOCIMIENTO A LA ENTREGA

El tercer domingo de junio, Día de los Padres, sorprendió a muchos de los trabajadores de las CTE bajo el ajetreo de las reparaciones y, no en vano, desde la central del Mariel -en el occidente- el jefe de Estado envió cálidas felicitaciones para quienes no descansan, incluso después de enfrentar en carne propia, en sus hogares, la falta de fluido eléctrico.

Héroes los llamó Díaz-Canel en su recorrido por la ´Felton´ y reconoció las difíciles condiciones en que trabajan, los espacios cerrados, manejando altas presiones de agua, e incluso así ellos "se van por encima de eso, con calidad, y tratando de ganarle tiempo a la adversidad".

"Nuestro respeto y admiración por la entrega con que están laborando todos los trabajadores del sector en el país", subrayó el Presidente.

En comparecencia televisiva, el mandatario explicó las causas del estado actual de las termoeléctricas y la estrategia para su mantenimiento.

En la CTE Ernesto Guevara, de la central provincia de Villa Clara, por su parte, llamó a solventar la falta de piezas de repuesto mediante la innovación, y a estrechar los lazos de trabajo con las universidades del territorio, sobre todo aquellas que son más fuertes en esta materia, como la Marta Abreu.

Por la atención a los trabajadores también se preocupó Miguel Díaz-Canel, específicamente en la ´Guiteras´, donde las autoridades explicaron que se han tomado medidas para traer a la planta servicios esenciales como consultas médicas, venta de alimentos, medicamentos, aseo y ropa, a sabiendas de la alta responsabilidad que tienen con la nación.

UNA FERIA EN POS DE LA SOBERANÍA ENERGÉTICA

Asimismo, en el contexto de las labores para superar esta tensa situación tuvo lugar en la isla -del 22 al 25 de junio- la II Feria Internacional de Energías Renovables, que contó con la participación de expertos de una treintena de países, intercambios entre academias nacionales y extranjeras, y encuentros bilaterales.

Durante el evento fueron rubricados nueve acuerdos -entre ellos cuatro con compañías foráneas para la generación de electricidad mediante parques solares fotovoltaicos-, seis cartas de intención, dos memorándums de entendimiento y un contrato de suministro, explicó en la clausura el titular del Ministerio de Energías y Minas (Minem), Liván Arronte.

Además, la cita contribuyó en los análisis sobre el uso eficiente de la energía y de las FER para el desarrollo local, con los objetivos de apoyar los proyectos de innovación, promover las ofertas científico-técnicas de las universidades o centros de investigación e impulsar la inversión extranjera.

Nuestro desarrollo pasa por resolver el tema energético, y la manera más efectiva para un país pobre, sin recursos y sin combustibles fósiles, es usar las FRE, aseguró Díaz-Canel en intercambio con los visitantes de otras naciones durante la Feria. ◇

Electric power battle: tenacity and dedication

Twenty-four-hour working days and heat above 40 degrees Celsius, the coming and going of men equipped with helmets who take out residues of boilers and the smell of burning iron; that's been the work over the past few days in the country's thermoelectric power plants (CTE). They have gone through needed maintenance processes to reduce the deteriorated state of thermoelectric power plants.

The island's high-ranking authorities went to one of them, located in the east, center and west- to follow up the hard work, the same effort that has drawn the attention of the people, hoping to eliminate annoying blackouts.

On TV President Miguel Díaz-Canel spoke of the lack of maintenance by the shortage of financial resources and the deficit of fuel, derived from the economic, financial and commercial blockade further tightened in pandemic times, and not enough use of renewable energy sources (RES)

The president reported that the strategy to solve the current situation involves gradually working on the plants that guarantee greater electric power (the Lidio Ramón Pérez 'Felton' in the eastern region and the Antonio Guiteras, in Matanzas), for which income obtained in convertible currency (MLC) from tourism and sales in stores set up for that purpose is being used.

FAIR TO TOWARDS ENERGY SOVEREIGNTY

Amid efforts to overcome the tense situation, the 2nd International Renewable Energy Fair took place on the island from June 22 to 25, with the attendance of experts from some thirty countries, exchanges between national and foreign academies and bilateral meetings.

During the event, nine agreements, six letters of intent, two memorandums of understanding and a supply contract were signed, the Minister of Energy and Mining (MINEM), Liván Arronte, explained at the closing.

In addition, the gathering made a contribution to analyze the efficient use of energy and RES for local development, aimed at supporting innovation projects, promoting scientific-technical offers from universities or research centers and boosting foreign investment. ◇

Estocada al bloqueo

| POR/BY Redacción Cuba Internacional
| FOTOS/PHOTOS Presidencia Cuba y Facebook

Una oleada de solidaridad llegó hasta Cuba recientemente de manos de amigos y activistas de la plataforma Puentes de Amor y otras organizaciones, pertrechados con los insumos necesarios para realizar trasplantes hepáticos a niños en el Hospital Pediátrico William Soler, de La Habana.

Se trata de otra estocada al bloqueo económico, comercial y financiero de Estados Unidos contra Cuba, cuyos efectos trascienden el ya importante impacto al bolsillo de la nación, para mostrar su lado más doloroso, ese que llegó hasta el corazón de las familias de ocho pequeños, asistidos por un programa

El Hospital Pediátrico William Soler, de La Habana, recibió el donativo del compuesto químico necesario para el trasplante de hígado.

de salud detenido dos años, a causa de la pandemia de la Covid-19 y el cerco de Washington.

Desde la capital cubana, Carlos Lazo, líder de Puentes de Amor, transmitió el agradecimiento a "muchos hermanos y personas que ayudaron" para hacer llegar el compuesto químico imprescindible en las intervenciones quirúrgicas.

A las ya tradicionales caravanas y acciones en diferentes ciudades del mundo como protesta contra la política de más de 60 años de la Casa Blanca, a la iniciativa se sumó ahora este empeño que, al decir del profesor cubanoamericano residente en Seattle, dará paso a otros.

Lo que Puentes de Amor está haciendo demuestra que la mayoría de los norteamericanos y de los cubanos que viven en Estados Unidos quieren una relación normal entre pueblos y países, transmitió el presidente de la isla, Miguel Díaz-Canel, en encuentro personal con Lazo.

El mandatario se reunió con una delegación de 40 estudiantes, padres y maestros estadounidenses integrantes del proyecto, quienes regresaron a la mayor de las Antillas a entregar un donativo de 5 mil libras de leche en polvo con destino a hospitales pediátricos de las provincias Pinar del Río, y Matanzas, y la escuela para niños con necesidades educativas especiales de La Habana, Solidaridad con Panamá.

El presidente Miguel Díaz-Canel se reunió con una delegación de 40 estudiantes, padres y maestros estadounidenses del proyecto solidario.

Durante el intercambio, Díaz-Canel llamó a estos gestos como "hitos en el sentimiento de nuestra gente" y hechos que llenan de admiración, sobre todo teniendo en cuenta las presiones que reciben, "la manera en que los tratan".

Una parte de las 5 mil libras de leche traídas a la isla fue para el Hospital Pediátrico Pepe Portilla, de Pinar del Río.

Y es que, como declaró recientemente el activista a **Cuba Internacional**, grupos de derecha pretenden sabotear al movimiento y él mismo ha sido diana de agresiones y amenazas de muerte por personas opuestas a esas iniciativas.

Lazo señaló que el objetivo es intimidarlo a él y al creciente número de cubanos y ciudadanos de otras nacionalidades que están a favor de los nexos entre los pueblos de Cuba y Estados Unidos.

No nos van a detener las amenazas, y en caso de que un criminal acabe con mi vida tampoco será el fin del movimiento, porque no se trata de una persona, sino de una comunidad cansada de las sanciones que tanto afectan a las familias cubanas, remarcó.

De igual manera rechazó los intentos de sabotear la ola de solidaridad que surgió fuera del archipiélago para apoyar las labores humanitarias tras el trágico accidente en el Hotel Saratoga, donde perdieron la vida más de 40 personas.

Esas personas inescrupulosas utilizaron un momento de infortunio nacional para arreciar en su guerra contra el pueblo cubano, "es el colmo de la maldad y el cinismo torpedear las campañas de donaciones a la isla organizadas por sus emigrados", expresó Lazo.

Como parte de su quehacer, los visitantes llegaron hasta edificios comunitarios, barrios, el Centro de Ingeniería Genética y Biotecnología, y además cargaron en su equipaje personal todo el medicamento posible para trasladar a la isla, que acumula más de 3 272 millones de dólares estadounidenses en pérdidas ocasionadas por el bloqueo al sector de la salud. ◇

Los visitantes llegaron también hasta el Proyecto Sociocultural Cabildo Quisicuaba, del barrio Los Sitios, del municipio Centro Habana, que entre otras iniciativas distribuye raciones de comida a personas necesitadas.

Visitors also shared with farmers and neighbors from the community of Viñales in the western part of the country.

A blow to the blockade

A wave of solidarity recently reached Cuba provided by friends and activists from the Puentes de Amor project and other organizations, bringing much-needed supplies to perform liver transplants on children at Havana's William Soler Children's Hospital.

It is another blow to the economic, commercial and financial blockade imposed by the United States against Cuba, whose effects go beyond the already important impact on the nation's finances to show its most painful side. That arrived in Cuba this time from the hearts of the families of eight little ones, supported by a health program which stopped for two years due to the Covid-19 pandemic and Washington's stranglehold.

From the Cuban capital, Puentes de Amor leader, Carlos Lazo, thanked the "many brothers and people who helped" bring the essential surgical chemical substance.

This effort was added to the traditional caravans held and actions taken in different cities of the world as demonstrations against the more-than-60-year-old White House policy. Cuban American professor, Carlos Lazo, who lives in Seattle, said that other steps will be taken.

What Puentes de Amor is doing shows that most U.S. citizens and Cubans who live in the United States want a normal relationship between the peoples and countries, the island's President, Miguel Díaz-Canel, noted during a personal meeting with Lazo.

The head of state met with a delegation of 40 U.S. students, parents and teachers involved in the project, who returned to the Caribbean island to deliver a donation of 5 000 pounds of powdered milk to children's hospitals in Pinar del Rio and Matanzas provinces, and the school for children with special educational needs in Havana Solidaridad con Panamá.

During the exchange, Diaz-Canel described these gestures as "milestones in the feelings between our peoples" and actions worth of admiration.

As part of their tour, the visitors arrived in community buildings, neighborhoods, the Genetic Engineering and Biotechnology Center, and carried in their personal luggage as many medicines as they could to bring to the island. Losses caused by the blockade in health stand at more than 3 272 million U.S. dollars. ◇

Novedad y eticidad en Ismaelillo

POR/BY **Pedro Pablo Rodríguez**

No sabemos con exactitud la fecha en que apareció este poemario de José Martí. Suele fijarse entre marzo y abril de 1882 su salida de la Imprenta de Thompson y Moreau. No tengo noticias acerca de esta casa editorial neoyorquina, al parecer interesada en textos en lengua española. Tampoco conocemos de cuántos ejemplares fue la tirada, aunque la cantidad de personas a las que el autor dedicó el libro hace pensar que buena parte de aquella quedó en sus manos.

Lo cierto es que los estudiosos de las letras martianas han considerado este cuaderno una joyita de la poesía en nuestra lengua y una muestra precoz del nacimiento de la corriente hispanoamericana que sería conocida luego como modernismo. No hay duda de que ese alejarse del clasicismo, que aún andaba por los predios literarios en español, y hasta del propio romanticismo, corrientes ambas apreciadas por el cubano que supo asimilarlas creadoramente, es elemento clave de su sostenida popularidad.

Quince poemas forman esta pieza, en la que su único hijo —José Francisco Martí Zayas-Bazán, Pepito— es a la vez el protagonista y el destinatario principal de versos que dialogan con aquel niño, entonces de tres años de edad.

La musicalidad y el ritmo de estas obras no solo han sido apreciados por quienes han examinado el singular estilo martiano, sino que han conducido a más de un músico a llevarlos al pentagrama. Estos cantos de amor paternal han conmovido a varias generaciones, y sus lectores no cesan de aumentar; y en ello han influido tanto la magia de la palabra como la originalidad de sus imágenes, sencillas a primera vista, pero de una riqueza expresiva e incitante que convierte cada poema en un delicioso paseo que se disfruta una y otra vez.

La otra razón del aprecio por *Ismaelillo* hasta nuestros días es justamente la eticidad, elemento

José Martí junto a su hijo José Francisco. Foto de Archivo

siempre clave del pensar y del actuar del Maestro, quien una y otra vez reafirma sus principios, mientras que, al mismo tiempo, los entrega al hijo, a quien, de algún modo, confiere la obligación de continuar su andar animado por esos valores morales.

Desde el breve prólogo, el padre dice primero algo que hace pensar en su insatisfacción con su época: "Hijo, espantado de todo me refugio en ti". Mas a continuación entrega su confianza en el porvenir: "Tengo fe en el mejoramiento humano, en la vida futura, en la utilidad de la virtud".

En *Príncipe enano* el padre lo empuja al combate por un mundo mejor: "Quiere el príncipe enano/ Que

a luchar vuelva/ ¡Él para mí es corona/ Almohada, espuela!"//. En *Musa traviesa* se extiende en describir el duro bregar humano del hombre de bien: "(…) ¿Que el mundo es frágil?/ Pues, ¿no saben los hombres/ Qué encargo traen?/ ¡Rasgarse el bravo pecho,/ Vaciar su sangre,/ Y andar, andar heridos/ Muy largo valle,/ Roto el cuerpo en harapos,/ Los pies en carne,/ Hasta dar sonriendo/ —¡No en tierra! —exánimes!"//. *Mi reyecillo* termina así: "¿Vivir impuro?/ ¡No vivas hijo!"//.

Tábanos fieros, el más extenso poema de *Ismaelillo*, relata el combate del padre contra la envidia, los celos y el mercadismo, y llama al hijo su "escudo fuerte", su "guerrero de ala de ave", su "batallador volante", para que "en el arroyo amable" bañe su "hilo de sangre".

Y en *Valle lozano* considera al hijo un labriego que ha arado un valle negro y lo ha dejado oloroso a nardos y lozano. El poeta se pregunta cómo el arado del hijo no le hace daño, mientras que otros con "Dagas grandes/ Mi pecho araron", y "El niño/ Riendo me trajo/ En sus dos manos blancas/ Un beso casto"//. ◇

JOSÉ MARTÍ.

ISMAELILLO

New York
IMPRENTA DE THOMPSON Y MOREAU
51 Y 53 MAIDEN LANE

Innovation and ethics in *Ismaelillo*

The book of poems by José Martí –Ismaelillo- are usually dated to have came out of New York's Thompson and Moreau printing press in March and April of 1882. We don't know how many copies were printed, most of which the author seems to have kept.

Experts in Martí studies say that this booklet is a poetry jewel in our language and an early sample of the birth of the Latin American current that would later be known as modernism. Without a doubt, that getting away from classicism that was still present in the literary world in Spanish and even from romanticism itself, both currents valued by Cubans who creatively assumed them, is a key element of its sustained popularity.

Fifteen poems make up the piece, in which his only son -José Martí Zayas-Bazán, Pepito- is both the protagonist and its main recipient of the verses that talk with the child, three years old at the time. The music and rhythm of these works have led more than one musician to musicalize them.

These songs of fatherly love have touched several generations, and their number of readers keeps increasing. That has been influenced by the magic of Martí's words and the originality of his images, simple at first fight, but expressively and excitingly rich, turning each poem into a delicious tour which we enjoy over and over again.

The other reason why Ismaelillo is cherished until today is just because of its ethical values, a key element in the thinking and actions of the Maestro, who reiterates his principles, while at the same time, passes them on to his son. That's how he does it in Tábanos fieros and in Valle Lozano.

Beginning in the brief prologue the father first says something that makes us think he is not satisfied with his time: "Son, afraid of everything, I take refuge in you." But later on he trusts the future: "I have faith in human improvement, in future life, in the usefulness of virtue".

In Príncipe enano the father pushes him to struggle for a better world: "The little prince wants/ To return to fight/ He is a crown for me! / Pillow, spur! In Musa traviesa he goes on to describe the hard human struggle of the good man: "(...) That the world is fragile? / Well, don't men know?/ What is their mission? / To tear their brave chest/ To empty their blood/ And walk, walk wounded/ Down a very long valley/ With their broken body in rags/ Feet in flesh/ Until smiling/ -Not on the ground! –exhausted!" //Mi reyecillo ends like this: "Live impurely? / Don't live that way, my son!. ◇

Socializar experiencias, reto cotidiano

| POR/BY Teyuné Díaz Díaz

| FOTOS/PHOTOS ACN

Cuba requiere movilizar e integrar todas las experiencias y saberes para incrementar la producción alimentaria, con conocimientos que abarquen desde el talento científico hasta los propios productores.

Así declaró a **Cuba Internacional** la directora nacional de la Agricultura Urbana y Suburbana del Ministerio de Agricultura (Minag), Elizabeth Peña, quien explicó que se trata de un reto que incluye a los centros de investigaciones, el conocimiento popular y también, por supuesto, las ciencias.

Contamos con recursos como los suelos y el agua, pero necesitamos saber cómo aprovecharlos para avanzar en el bienestar de la población, señaló.

Añadió que para ello la innovación es esencial, pero esta no se realiza solamente desde las instituciones científicas, sino que también existe en las formas de hacer de los productores.

Un ejemplo es el Programa de la Agricultura Urbana y Familiar, dijo. "Cada tres meses se realizan visitas a los municipios del país y son increíbles las alternativas utilizadas para solucionar las disímiles problemáticas que afrontan los cultivadores.

"Las opciones incluyen desde sistemas de riego, empleo de productos biológicos para contrarrestar plagas y enfermedades, hasta el uso de biofertilizantes para enriquecer los suelos", enumeró.

La actual situación nacional e internacional muestra el por qué debemos utilizar nuestros propios recursos. Cuba es una nación bloqueada y vamos a

La directora nacional de la Agricultura Urbana y Suburbana del Minag, Elizabeth Peña, explicó que es indispensable transformar el sistema de gestión empresarial.

seguir así, hay una crisis económica, financiera y alimentaria global; además, persiste la pandemia de la Covid-19, comentó.

"Todo ello nos afecta para poner en marcha nuestros sistemas de producción de alimentos, por tanto, no hay otra posibilidad que movilizar nuestros recursos y saberes para dar respuesta a esa problemática", reiteró.

UNA MIRADA DIFERENTE

Hoy la mirada hacia la producción agrícola es diferente, consiste en lograr sistemas soberanos, sostenibles y con autonomía municipal, pero eso requiere muchas transformaciones para reforzar la gobernanza en dicho nivel.

Sobre el tema consideró que un aspecto fundamental es cambiar el sistema de gestión empresarial, y ejemplificó cómo desde el Programa mencionado buscan opciones para modificar las granjas en función del desarrollo de la agricultura en las localidades.

"Una de las variantes puede ser transformar en micro, pequeñas y medianas empresas, algunas unidades empresariales de base que en su momento fueron creadas para buscar el desarrollo de producciones agropecuarias sostenibles", reflexionó Peña.

Se trata de una opción que permitiría reforzar y apoyar la autonomía municipal de gobierno, sostuvo la también Doctora en Ciencias.

Como parte del seguimiento a la estrategia de trabajo para revitalizar la agricultura, son frecuentes las visitas del presidente Miguel Díaz-Canel a los polos productivos del país.

Es necesario mirar el autoabastecimiento alimentario local desde el punto de vista del eslabón más pequeño de la división político-administrativa del país, dijo, e incluso con la mirada situada en cada una de las siete mil comunidades existentes en la isla.

Peña explicó que el apoyo a la producción sostenible de alimentos con los recursos propios debe tener un enfoque dirigido a crear bienestar, idea en correspondencia con el Plan de Soberanía Alimentaria y Educación Nutricional y, además, respaldada por la recién aprobada normativa sobre el tema.

No se trata solamente de producir, afirmó, sino de saber qué comemos, qué beneficios nos aportan los alimentos y, de esta forma, contribuir a nuestra salud y buscar un cambio en los hábitos nutricionales.

De acuerdo con la especialista, la Ley tiene entre sus objetivos fundamentales organizar los sistemas alimentarios, soberanos, sostenibles y locales, y articularlos con los actores de la cadena productiva de alimentos, la producción, la comercialización, el consumo y la disponibilidad.

Cuba requiere movilizar los recursos endógenos y ponerlos en función de la producción de alimentos en correspondencia con las características y particularidades de las comunidades, enfatizó.

El presidente cubano, Miguel Díaz-Canel, ha dicho que lograr sistemas alimentarios locales soberanos y sostenibles es una cuestión de seguridad nacional, concluyó.

El apoyo a la producción sostenible de alimentos con los recursos propios debe tener un enfoque dirigido a crear bienestar.

URBAN AND SUBURBAN AGRICULTURE

Socializing experiences, a daily challenge

Cuba needs to mobilize and integrate all experiences and knowledge to increase food production, with knowledge ranging from scientific talent to producers.

The statement was made by Elizabeth Peña, National Urban and Suburban Agriculture Director at the Ministry of Agriculture (MINAG) in an interview with Cuba Internacional.

She added that innovation is essential for this, but this is not only conducted from scientific institutions, but also in the way in which growers do things.

She said that one example is the Urban and Family Agriculture Program. Every three months, we visit the country's municipalities and it's incredible to see the alternatives used by growers to solve different problems.

A DIFFERENT LOOK

"Today the look at agricultural production includes achieving sovereign, sustainable systems and municipal autonomy.

"One of the variants can be to turn into micro, small and medium-sized enterprises, some of the basic business units that were once set up to seek the development of sustainable agricultural production," she said.

She also explained that support for sustainable food production with their own resources should have an approach aimed at creating wellbeing, an idea in line with the Food Sovereignty and Nutritional Education Plan and, in addition, supported by recently approved regulations on the subject.

Cuba needs to mobilize internal resources for food production in line with the characteristics of communities, she highlighted.

Cuban President Miguel Díaz-Canel said that achieving sovereign and sustainable local food systems is a national security issue, she concluded.

Fortaleza de la salud

| POR/BY Ivette Fernández
| FOTOS/PHOTOS **Prensa Latina**

La detección de hipotiroidismo congénito, programa pionero de pesquisa neonatal en Cuba que este año arriba a su 35 aniversario, constituye una de las fortalezas indiscutibles del Sistema Nacional de Salud (SNS) en la atención a recién nacidos.

La Doctora Cecilia Pérez, especialista de segundo grado en Endocrinología y coordinadora del Programa de Hipotiroidismo Congénito, en declaraciones a **Cuba Internacional**, reveló que en la isla se diseñó un método ultramicroanalítico (SUMA), sensible, económico y con alto grado de automatización, para determinar los niveles de TSH (hormona estimulante del tiroides) y así, establecer el diagnóstico.

Esta prueba, realizada al quinto día de vida, reviste una importancia fundamental porque la detección precoz de la enfermedad evita complicaciones cognitivas, y el temido retraso mental severo, que es irreversible.

Por eso, enfatizó, lo recomendable es que el análisis ocurra durante el primer mes de vida, idealmente en el transcurso de la primera quincena para evitar perjudiciales complicaciones.

Acorde con cifras del pasado año, de cada cuatro mil 600 niños, se detectó un caso en la nación, lo que ubica al país con una incidencia similar a la del resto del mundo.

Una vez que las pruebas de los pequeños muestran algún tipo de anomalía, la especialista afirmó que estos son remitidos al Instituto de Endocrinología para su confirmación, tratamiento y evolución hasta los 21 años de edad.

A la consulta centralizada del Instituto de Endocrinología de La Habana acuden mujeres de diversas localidades del país o remitidas por otro especialista.

Si bien el SNS prioriza la pesquisa temprana en neonatos, el cuidado relacionado con las enfermedades tiroideas reviste una relevancia particular, también, en la atención a las embarazadas.

Así lo reconoció la Doctora Lisette Leal, especialista en segundo grado en Endocrinología, al tiempo que detalló cómo las pacientes ya aquejadas con estas enfermedades reciben los cuidados pertinentes hasta un año después del parto.

En todas las provincias de la nación existen hospitales maternos donde hay un servicio para este tipo de gestantes y, en el caso del Instituto de Endocrinología de La Habana, posee una consulta centralizada a la que acuden mujeres de diversas localidades o remitidas por otro especialista, acotó.

Además, en el área investigativa, refirió la experta que se indaga sobre la nutrición de yodo a la gestante, al constituir este un elemento fundamental para la síntesis de las hormonas tiroideas y de la cual depende la función y el tamaño de la glándula.

Durante los últimos tiempos, ahondó, los estudios han estado dirigidos hacia la determinación de intervalos o valores de referencia de la TSH propios para la población cubana pues, aunque estos se establecen a partir de datos internacionales, no tienen por qué ser exactamente iguales.

En comparación con hace cinco años atrás, ya tenemos algunos logros de investigaciones posteriores a la implementación del Programa Nacional de Yodación de la Sal para consumo humano, puesto en marcha a inicios de este siglo, y que modificó la manera en que se manifiesta la enfermedad tiroidea, afirmó.

Ahora, sostuvo, es preciso seguir estudiando para saber si es necesario cambiar algunas pautas basados en nuestros propios resultados, no en los patrones foráneos, y en las que además se tomen en cuenta las características genéticas, ambientales y nutricionales de la mencionada población.

Pese a que estas indagaciones se hallan en su fase exploratoria, Leal espera a futuro poder generalizar los hallazgos en pos de establecer la norma nacional.

Las conclusiones de las investigaciones, enfatizó, facilitaría tratamientos y diagnósticos más precisos, al tiempo que serviría de base para establecer una guía con el fin de protocolizar la atención o la práctica asistencial a la embarazada con este tipo de padecimiento.

Según las estadísticas del 2021, uno de cada cuatro mil 600 niños tiene un diagnóstico de la enfermedad.

TIROIDES, PEQUEÑA GLÁDULA CON GRANDES EFECTOS

Según describe la bibliografía médica, la tiroides es una glándula pequeña con forma de mariposa, ubicada en la región anterior del cuello, por delante de la tráquea.

Su función es la secreción de las hormonas tiroideas que actúan sobre el crecimiento y desarrollo de los tejidos, y el metabolismo energético; resulta determinante en cuestiones relacionadas con la regulación de todos los procesos físicos y químicos del cuerpo.

La Doctora Silvia Turcios, igualmente especialista en segundo grado en Endocrinología, explicó a esta revista que las enfermedades más frecuentes asociadas a la tiroides son el hipertiroidismo, hipotiroidismo, el nódulo de tiroides, el bocio difuso y el cáncer de tiroides.

Contrariamente a lo que muchos creen, argumentó, estos no constituyen padecimientos exclusivos de las mujeres aunque sí mayoritariamente pues, de acuerdo con la literatura especializada, la proporción es de tres a uno.

La Doctora Silvia Turcios explicó que estos padecimientos son más frecuentes en mujeres que en hombres.

Ellas tienen una susceptibilidad genética que guarda mucha relación con las hormonas sexuales femeninas, apuntó la también presidenta de la Sociedad Cubana de Endocrinología y Diabetes.

El inicio de los padecimientos, abundó, puede darse en la etapa del nacimiento, o en aquellas donde tienen lugar transformaciones hormonales, como son la pubertad, embarazo, climaterio, lo que descarta que los afectados sean todos adultos mayores como piensan algunas personas.

Por lo general aparecen en individuos que tienen una susceptibilidad genética y en los que la enfermedad puede desencadenarse por factores ambientales precipitantes como el estrés, consumo de compuestos yodados o alimentos bociógenos, radiaciones e infecciones virales, entre otros, especificó.

La aparición de ciertas condiciones clínicas, como los trastornos con el peso, el nerviosismo, la taquicardia, el insomnio y la dificultad al tragar, son frecuentemente atribuidos a problemas con la tiroides, y hace que el paciente acuda a una consulta especializada, detalló Turcios.

Sin embargo, remarcó, esos son síntomas universales que pueden responder a múltiples enfermedades, no siempre y necesariamente a la función tiroidea, por lo que se insiste en que el paciente asista al personal médico de atención primaria para su valoración clínica y presunción diagnóstica, así como su remisión a otros niveles de atención, de acuerdo con sus características.

La experta insistió también en la necesidad de desmontar en la sociedad ciertos mitos relacionados con la imposibilidad, por parte de los enfermos, de ingerir alimentos que poseen yodo, lo que, en cualquier caso, debe ser consultado con el médico de asistencia.

Exceptuando los casos en los que el facultativo indique de manera específica la supresión de este oligoelemento, es recomendable mantener una dieta saludable y balanceada, enfatizó.

Pese a tratarse de padecimientos crónicos, comentó la Doctora Turcios, la clave está en el control de la enfermedad, en respetar el tratamiento indicado y en acudir al médico ante el empeoramiento o modificación de los síntomas

Si la condición del paciente se estabiliza, éste podrá mantener su nivel de actividad habitual con un buen pronóstico de vida, aclaró.

Health strength

The Endocrinology Institute was established in 1967 to lay the groundwork for the scientific and technological development of the specialty in Cuba.

The detection of congenital hypothyroidism, a pioneer program of neonatal screening in Cuba, which this year is celebrating its 35th anniversary, is one of the unquestionable strengths of the National Health System (SNS) in the care of newborns.

Dr. Cecilia Pérez, a second-degree specialist in Endocrinology and coordinator of the Congenital Hypothyroidism Program, in statements to Cuba International, revealed that an ultramicroanalytical method (SUMA) was designed on the island, which is sensitive, inexpensive and highly computerized, to check TSH (thyroid stimulating hormone) levels and thus establish a diagnosis.

The test, performed on the fifth day of life, is of utmost importance because early detection prevents cognitive complications and the so much feared severe mental retardation, which is irreversible.

Once the tests conducted in little babies show some type of anomaly, the expert said that they are sent to the Endocrinology Institute for confirmation, treatment and evolution up to 21 years of age.

Dr. Lisette Leal, also a second degree specialist in Endocrinology, detailed how pregnant patients already suffering from these ailments receive adequate care up to one year after delivery.

THYROID, A SMALL GLAND WITH GREAT EFFECTS

As described in medical literature, the thyroid is a small butterfly-shaped gland, located in the frontal section of the neck, ahead of the trachea.

It works to secrete the thyroid hormones that have to do with tissue growth and development, and energy metabolism.

Second degree endocrinologist, Dr. Silvia Turcios, explained that the most frequent thyroid-related diseases are hyperthyroidism, hypothyroidism, thyroid nodule, diffuse goiter and thyroid cancer.

Contrary to what many think, she said, these are not exclusive ailments that women suffer, although they are a majority, since, according to specific literature, the ratio is three to one.

When certain clinical conditions emerge, such as weight disorders, nervousness, tachycardia, insomnia and difficulty in swallowing, they are frequently associated to thyroid problems, and make the patient seek specialized care, Turcios explained.

Fina García-Marruz, martiana devota

| POR/BY Danay Galletti Hernández

| FOTOS/PHOTOS **Prensa Latina**

La lírica de la poetisa, investigadora y ensayista cubana Fina García-Marruz, última sobreviviente del reconocido grupo Orígenes, dominó los espacios digitales, un tributo silencioso a la martiana devota y preludio de un homenaje a su figura, tras su muerte el 27 de junio con 99 años de edad.

Josefina —su nombre bautismal— nació en la urbe capitalina el 28 de abril de 1923 y casi cuatro décadas más tarde recibió su doctorado en Ciencias Sociales en la Universidad de La Habana, si bien, desde mucho antes, comenzó su bregar en el fascinante mundo de la literatura.

La historia refiere sus vínculos, junto a jóvenes poetas de la época, como el escritor andaluz Juan

Entre otras condecoraciones, Fina García recibió en el año 2013 la Orden José Martí —la más alta que entrega el Gobierno cubano— de manos del líder Raúl Castro.

Ramón Jiménez, Premio Nobel de Literatura en 1956 y autor del famoso texto *Platero y yo*, durante la visita a Cuba del representante del modernismo y la poesía pura, en 1936.

García-Marruz integró el consejo de redacción de la revista *Clavileño* y de la publicación *Orígenes* (1944-1956), encabezada por el narrador José Lezama Lima —célebre por su obra *Paradiso*— y conformada además por su esposo Cintio Vitier, Eliseo Diego, Octavio Smith, Gastón Baquero, Ángel Gaztelu y Cleva Solís.

Los expertos señalan, desde sus primeras creaciones (*Poemas,* de 1942*,* y *Transfiguración de Jesús en el monte,* difundido cinco años después) la valía y distinción de su estética espiritual y los aportes de su legado académico minucioso en volúmenes como *Visitaciones*, de 1970.

Autora, asimismo, de *Créditos de Charlot, Los Rembrandt del Hermitage, Viejas melodías* y *Habana del centro*, la estudiosa laboró como investigadora literaria en la Biblioteca Nacional José Martí y en el Centro de Estudios Martianos, desde su creación en 1977.

La intelectual mereció también distinciones nacionales y foráneas como el Premio Iberoamericano de Poesía Pablo Neruda, dedicado al reconocimiento de literatos con una destacada trayectoria en esa región, y el Reina Sofía de Poesía Iberoamericana.

UNIDOS POR EL AMOR A MARTÍ

Indudablemente, García-Marruz y su compañero de vida, Vitier, compartían además el amor por el ideario y la obra literaria de José Martí; de ahí que, hace casi dos décadas, engalanaban con su presencia los espacios consagrados al Apóstol.

En una entrevista concedida por ambos a esta periodista en enero de 2007, catalogaban al Héroe Nacional de Cuba como "el mejor y más completo literato y político de esta patria", y si bien resultó "nuestro primer antiimperialista", reverenció a los grandes pensadores de Norteamérica.

De acuerdo con su experticia, los escritores valoraban al ensayista decimonónico como el único hombre en la historia que organizó una guerra sin odios, pues amaba a España; sus padres eran canarios, aunque estaban en contra del mal gobierno de la nación ibérica.

Al homenaje póstumo asistieron representantes de la dirección del país, destacados intelectuales y personalidades de la cultura. (Foto tomada del perfil de su hijo, el músico José María Vitier).

Fina y su compañero de vida, Cintio Vitier, quienes compartían el amor por el ideario y la obra literaria de José Martí.

El Movimiento Juvenil Martiano también entregó a la poetisa el Premio Joven Patria.

"Lo sintió cuando fusilaron a los ocho estudiantes de Medicina, pero supo controlarlo. Fue más bien una indignación natural ante la injusticia. Él lo dijo una vez: 'el odio es una reacción; el amor es un acto'", aseguraba Vitier, desaparecido físicamente dos años después de aquellas declaraciones.

Para el historiador, distinguido con el Premio Nacional de Literatura en 1988, el organizador revolucionario nació en el presidio, pues en ese lugar comprendió el carácter utópico de construir con odios una Revolución triunfante y la significación de una batalla a favor de la justicia y no por la venganza.

Sus discursos, reconoció, convirtieron en amigo al peor de los enemigos, y sus apuntes, impresiones, borradores de poemas y cartas muestran su vida íntima y curiosidad intelectual, amplio legado al alcance de amantes de sus versos y prosa en los libros de sus *Obras Completas*.

Por su parte, García-Marruz recomendó la lectura de las cartas a María Mantilla, los diarios, los *Versos Sencillos* y *La Edad de Oro* a los más jóvenes, "porque él quiso llegar de forma sincera y llana a los niños. Es un encuentro personal, un develamiento íntimo; deben descubrir a su propio Martí".

De acuerdo con la estudiosa, Premio Nacional de Literatura en 1990, el héroe de la isla creía en el mejoramiento humano, en la convicción de que hombres y mujeres son esencialmente buenos y siempre es posible salvarlos; "por esa convicción los tabaqueros de Tampa lo llamaron Apóstol". ◇

Along with intellectual Armando Hart Dávalos (from left to right), and poet and essayist Roberto Fernández Retamar.

Fina García-Marruz, an intellectual devoted to Martí

The lyric of Cuban poetess, researcher and essayist, Fina García-Marruz, the last survivor of the well-known group Orígenes made headlines in the social media, a silent tribute to an intellectual devoted to Martí and a prelude to the tribute she would be paid after her passing on June 27 at the age of 99.

Josefina –her baptismal name- was born in the capital on April 28, 1923 and almost four decades later received a Doctor's degree in Social Sciences at the University of Havana, although long before she began her work in the fascinating literary world.

History refers to her links, along with young poets at the time, with writers, such as 1956 Nobel Literature Prize laureate, Juan Ramón Jiménez, from Andalusia, the author of the famous Platero y yo, when the representative of modernism and pure poetry visited Cuba in 1936.

García-Marruz joined the editorial board of the magazine Clavileño and of the Orígenes publication (1944-1956), headed by writer José Lezama Lima –famous for his novel Paradiso-. The group was also made up of her husband, Cintio Vitier, Eliseo Diego, Octavio Smith, Gastón Baquero, Ángel Gaztelu and Cleva Solís.

From her first poems (Poemas from 1942, and Transfiguración de Jesús en el monte, released five years later), experts have highlighted the value of her work and distinction of her spiritual aesthetics and contributions of her thorough academic legacy in volumes, such as Visitaciones from 1970.

Also the author of Créditos de Charlot, Los Rembrandt del Hermitage, Viejas melodías and Habana del centro, the academic worked as a literary researcher at the José Martí National Library and the Center for Studies on Martí since its establishment in 1977.

The intellectual also received national and international decorations, such as the Pablo Neruda Ibero American Poetry Prize, which recognized writers with an outstanding work in the region, and the Reina Sofía Ibero American Poetry Award. ◇

XVII ExpoCaribe, la intensa brevedad

| POR/BY Graciela Arias
| FOTOS/PHOTOS Vladimir Molina

La XVII Feria Internacional ExpoCaribe atrajo en la ciudad de Santiago de Cuba las miradas de empresarios de la isla y de 24 países de la región, África, Asia y Europa, en jornadas calificadas de breves, pero muy intensas.

Esas fueron las palabras con las cuales inició su discurso de clausura de la cita en el Centro de Convenciones Heredia el presidente de la Cámara de Comercio de Cuba, Antonio L. Carricarte, quien aludió a los 155 encuentros de negocios desarrollados, de acuerdo con datos preliminares.

Después del negativo impacto de la Covid-19, la crisis económica mundial y las 243 medidas del gobierno de Donald Trump, que arreciaron el bloqueo económico, comercial y financiero, esta nueva edición de la segunda bolsa comercial de Cuba devino aire para la economía nacional.

La mejor noticia que emanó de la jornada de cierre fue la confirmación de que en junio de 2023 volverá el evento, que se convertirá en uno de los momentos significativos de la celebración en la urbe de los 70 años del asalto al Cuartel Moncada el 26 de julio de 1953.

La gobernadora de la provincia, Beatriz Johnson, y Madelaine Cortés, coordinadora general del evento, hicieron pública la convocatoria y, con ella, la de la primera reunión de las Cámaras de Comercio en el Caribe, un paso más

El presidente Miguel Díaz-Canel recorrió varios stands *y departió con los funcionarios y trabajadores involucrados en el desarrollo del evento.*

En la cita tuvieron lugar 155 encuentros de negocios entre participantes cubanos y extranjeros, coincidentes con el plan de desarrollo hasta 2030.

en el acercamiento entre las economías de la región.

Con agrado fue recibida la iniciativa entre los ministros, embajadores, otros miembros del cuerpo diplomático y empresarios porque, como expresó Carricarte, es preciso unirse ante la realidad de que son las naciones pequeñas y más desfavorecidas las que reciben el golpe mayor del crítico panorama económico mundial.

EL VUELO DE TRINIDAD-TOBAGO Y LA GRATITUD DE BELICE

Una nueva ruta aérea para la transportación de cargas desde Cuba hasta Puerto España, Trinidad-Tobago, quedó abierta con conectividad hacia el Gran Caribe, con la inclusión de Guyana, Jamaica, Barbados y otros destinos.

Jude Carrasquero, representante comercial de esa nación caribeña en Cuba, resaltó que, al tratarse de una empresa estatal como es Caribbean Airlines, ese nuevo paso refleja la voluntad del Estado de promover estos lazos de acercamiento entre las dos naciones.

Serán los martes y sábados —a partir del próximo día 28— en los vuelos regulares de pasajeros y podrá transportarse carga general, productos farmacéuticos, animales vivos y artículos perecederos en las bodegas de las aeronaves, apuntó.

Estimó también que esa iniciativa es un elemento concreto en la celebración del medio siglo de las relaciones Cuba-Caricom, una de las motivaciones principales con las cuales transcurrió esta edición 17.

La calidez y la vehemencia de sus palabras caracterizaron los pronunciamientos de la embajadora de Belice, Lu Ann Burns Martínez, quien lo hizo en nombre de esa organización regional, habida cuenta de que su país ostenta la Presidencia protémpore.

La diplomática beliceña valoró que los caribeños sufren el impacto del efecto dominó provocado por la Covid-19, las guerras y las consecuencias del cambio climático, ante lo cual es preciso imprimir mayor agilidad en el camino común hacia adelante.

Insistió en el reclamo de formas innovadoras y creativas para asociarse y elogió el aumento de las conexiones aéreas entre varias naciones de la región, lo cual evidencia la necesidad de lograrlo también en las marítimas.

En el listado de participantes, junto a una representación de empresarios de casi toda Cuba, estuvieron por América Latina y el Caribe los de Bahamas, Belice, Colombia, Guatemala, Guyana, Honduras, Jamaica, Martinica, México, República Dominicana y Uruguay. Igualmente, Venezuela y Trinidad-Tobago por estas áreas geográficas y Ghana, Sierra Leona y Nigeria, por África; en tanto que Indonesia y Vietnam toman parte por Asia, y España, Italia, Portugal y la Unión Europea lo hicieron por ese subcontinente.

The event will return in June, 2023, and will become one of the most important moments of the celebration in the city that will mark the 70th anniversary of the attack on the Moncada military headquarters on July 26, 1953.

17th ExpoCaribe: briefly intense

The 17th International ExpoCaribe Fair in the city of Santiago de Cuba drew the attention of business executives from the island and 24 countries from the region, Africa, Asia and Europe, during days described as brief, but intense.

These were the words used at the gathering's closing speech delivered at the Heredia Conference Center by Cuban Chamber of Commerce President, Antonio L. Carricarte, who referred to the 155 business dealings reached at the fair, according to preliminary data.

The best news came on the event's closing: the confirmation that the gathering will return in June, 2023, becoming one of the most important moments in celebrations marking the 70th anniversary of the attack on the Moncada military headquarters on July 26, 1953.

Provincial Governor, Beatriz Johnson, and event's general coordinator, Madelaine Cortés, released the call and, with it, the first meeting of Caribbean Chambers of Commerce, another step forward in bringing regional economies closer.

THE TRINIDAD AND TOBAGO FLIGHT AND BELIZE'S GRATITUDE

A new air cargo route from Cuba to Port of Spain, Trinidad and Tobago, opened with connections to the Great Caribbean, including Guyana, Jamaica, Barbados and other destinations.

Jude Carrasquero, the Caribbean nation's sales representative to Cuba, highlighted that, as Caribbean Airlines is a state-owned company, the new step shows the willingness of the State to promote links to bring the two nations together.

Tuesdays and Saturdays –beginning on the 28th- will be the scheduled days of the week, which include regular passenger's flights and, also general cargo, pharmaceutical products, live animals and lasting items in the aircraft's storage compartments, she pointed out.

She said that the initiative is a concrete action taken to celebrate 50 years of Cuba-CARICOM relations, one of the main motivations of the gathering's 17th edition.

EDIFICIO FOCSA

Maravilla de la ingeniería civil

| POR/BY Zeus Naya
| FOTOS/PHOTOS PL y ACN

A 66 años de inaugurado, cual libro abierto, majestuoso ante la vista de todos, aún sobresale hoy en esta capital con sus 121 metros el edificio Focsa, joya de la ingeniería de Cuba.

Los proyectistas, dirigidos por el ingeniero Luis Sáenz, el arquitecto Ernesto Gómez, los también ingenieros Bartolomé Bestard y Gustavo Bécker, concibieron que vivieran y laboraran en sus áreas unas cinco mil personas.

La inversión requirió de investigaciones especiales, desde encuestas socioeconómicas en la zona hasta consultas con médicos sobre los efectos de las vibraciones y oscilaciones, contó el historiador de la construcción, Juan de las Cuevas.

El diseño, dada la altura, consideró los vientos, acrecentados por la cercanía al mar, y previó que la estructura solo se moviese 10 centímetros bajo el azote de ráfagas de 240 kilómetros por hora, algo apenas perceptible por los vecinos.

Otro de los elementos destacables consistió en que, no obstante al elevado tamaño, nunca incluirían el empleo de grúas, pues el hormigón posibilitaba alzar el edificio con muros continuos desde sus cimientos.

La apertura del Focsa, nombre derivado de la compañía ejecutora Fomento de Obras y Construcciones, Sociedad Anónima, acaparó la atención mediática por la novedad tecnológica, lo cual generó la era de los inmuebles altos de La Habana.

Restaurante-Bar La Torre, en el piso 33 del edificio Focsa.

Durante 1957 mereció la Medalla de Oro del Colegio de Arquitectos la torre Retiro Médico, conformada por seis plantas para oficinas, salones de actos y conferencias, más otras 19 de tres apartamentos cada una.

Ese año comenzaron las operaciones en el Hotel Habana Riviera (400 habitaciones y 71 metros de altura), mientras el actual Habana Libre, originalmente Habana Hilton, abrió sus puertas el 19 de marzo de 1958 con 126 metros y una cifra superior a los 570 cuartos.

También, entre un grupo de más de 30 obras, la Unión Nacional de Arquitectos e Ingenieros de la Construcción decidió incluir en febrero del 1997 al Focsa en la selecta lista de siete maravillas de la ingeniería civil.

A sus 66 años se yergue aún dueño del tiempo y la memoria, como una pequeña ciudad dentro de otra, impetuoso, abierto, moderno, atractivo, icónico, con vistas privilegiadas, cual joya orgullo capitalino, de Cuba. ◇

Vista aérea de una parte de la capital desde el edificio.

Civil engineering wonder

Sixty-six years after it was inaugurated, like an open book, majestic in the sight of everyone, the 121-meter-high FOCSA building, a Cuban engineering jewel, still stands out in the capital today.

Designers, led by engineer Luis Sáenz, architect Ernesto Gómez, and engineers Bartolomé Bestard and Gustavo Bécker, came up with the idea that some 5 000 people would live and work in its areas.

The investment required special research that ranged from socioeconomic surveys in the area to checking with doctors on the effects of vibrations and swaying, construction historian, Juan de las Cuevas, said.

The design, given its height, took into consideration the winds, increased by its proximity to the ocean, and foresaw that the structure would only move 10 centimeters when hit by 240-kilometer-per-hour gales, something that neighbors would not perceive.

Another element worthwhile mentioning is that, despite its height, it would never involve the use of cranes, since concrete made it possible to erect the building with continuous walls from its foundations.

The opening of FOCSA, a name derived from the construction company Fomento de Obras y Construcciones, Sociedad Anónima, drew media attention because the technology used was new, which sparked the beginning of the tall buildings age in Havana.

In 1957, the Retiro Médico tower was awarded the Gold Medal by the Architects Association, with six floors for offices, meeting and conference rooms, plus another 19 floors with three apartments each. ◇

"Verano con todos" por la unidad de las familias

| Por/By Yoel Almaguer
| Fotos/Photos: Laura Borges

"Verano con todos" es el eslogan que acompaña las actividades de la presente etapa estival en la isla caribeña, cuyo núcleo central estará en las comunidades, a propósito de la voluntad gubernamental de potenciar el disfrute de las familias, fortalecer la identidad nacional y festejar la salud y las metas.

Llega este momento con el recrudecimiento del bloqueo del gobierno del presidente de Estados Unidos, Joseph Biden, quien mantiene en vigor la política de su predecesor Donald Trump y las 243 medidas con las que intentó asfixiar la isla caribeña.

Además, la tensa situación internacional incide en la estabilidad económica del mundo y, como tal, en la mayor de las Antillas.

Sin embargo, con esfuerzo fueron elaboradas propuestas recreativas en todas las comunidades del país, refirió recientemente Meyvis Estévez, miembro del Buró Nacional de la Unión de Jóvenes Comunistas.

En conferencia de prensa, acotó que en julio y agosto las personas interesadas pueden acceder a sitios de interés histórico, visitar museos y realizar escaladas a las principales elevaciones del país, entre otras actividades.

Asimismo, una de las motivaciones para estos meses es promover y defender el conocimiento de la historia y el legado del líder histórico de la Revolución cubana, Fidel Castro, afirmó.

Destacan las acciones preparadas por los instructores de arte,

Actividades en barrios, planes de la calle y festivales de juegos tradicionales son algunas de las opciones para niños y jóvenes este verano.

competencias deportivas, espectáculos del Circo Nacional y conciertos en los barrios.

La radio cubana celebrará su centenario el próximo 22 de agosto con el estreno de más de 140 programas de las 100 emisoras de la nación.

A ese homenaje se unió también la televisión nacional que, además, ofrecerá novedades infantiles, dramatizados y especialmente un ciclo de documentales sobre el líder histórico Fidel Castro y el Libertador de América, Simón Bolívar, así como otros productos elaborados por el Proyecto Palomas, que dirige la realizadora Lizette Vila.

Cuba arriba a esta etapa con cinco candidatos vacunales propios elaborados por científicos antillanos —de ellos tres vacunas— para enfrentar los efectos de la Covid-19.

Por la eficacia de estos inmunógenos en la sociedad cubana, el Ministerio de Salud Pública permitió el uso opcional de la mascarilla en todas las instalaciones, excepto en los hospitales y centros asistenciales, donde sí es obligatorio.

Las medidas incluyen los hoteles del país, aunque en cada uno de ellos se mantienen protocolos sanitarios que garantizan el seguimiento de la pandemia y otras enfermedades contagiosas.

En el caso de la capital, habrá fiesta de los libros, el acostumbrado espacio Arte en la Rampa, el primer encuentro-taller de teatro y presentaciones de bandas de conciertos y grupos musicales en los barrios.

El público habanero disfrutará de las actividades en La Piragua cada domingo, las rutas patrimoniales intermunicipales y, entre otras, el Cuballet, que organiza la compañía de Ballet ProDanza, dirigida por Laura Alonso.

Por otra parte, se realizarán acciones deportivas como planes de la calle y festivales de juegos tradicionales y recreativos, y se espera la visita de glorias del deporte y atletas activos en las comunidades.

El Carnaval de La Habana tendrá lugar los días 19, 20, 21, 26, 27 y 28 de agosto y estará dedicado al Conjunto Folclórico Nacional y al centenario de la cantante Merceditas Valdés.

La juventud, además, podrá asistir a los campamentos de verano, dos en el mes de julio y dos en agosto, en las universidades de la capital cubana. ◇

Los Joven Club de Computación también se sumarán al programa de acciones previsto.

"Summer for all" for the unity of all families

"Summer for all" is the slogan of current summer activities on the Caribbean island, whose main aim will be focused on communities, in line with the government's willingness to make families have fun, strengthen national identity and celebrate health and its goals.

In July and August people interested will access sites of historic interest, visit museums and climb the country's main mountains, among other amenities.

Likewise, one of the motivations for these months is to promote and defend the teaching and learning of history and the legacy of the historical leader of the Cuban Revolution, Fidel Castro.

Actions that stand out include those prepared by art instructors, sports competitions, National Circus shows and neighborhood concerts.

Cuban radio will celebrate its centennial on August 22 with the premiere of more than 140 programs in 100 of the nation's radio stations.

That homage was also joined by national television which will also offer new products for children, drama shows and, especially a series of documentaries on Fidel Castro and Simón Bolivar, as well as other programs produced by the Palomas Project, led by director, Lizette Vila.

In the capital, there will be a book fiesta, the usual Arte en La Rampa exhibition and sale, the first encounter and workshop of theater groups and the performance of concert bands and music groups in the neighborhoods.

Audiences in Havana will enjoy activities at La Piragua each Sunday, inter-municipal patrimonial walks and others, such as the Cuballet, organized by the ProDanza Ballet, directed by Laura Alonso.

On the other hand, there will be sports actions on the streets and traditional games and recreation festivals, which are expected to be joined in the communities by sports celebrities and active athletes.

The Havana Carnival, scheduled for August 19, 20, 21, 26, 27 and 28, will be dedicated to the National Folk Ensemble and the centennial of singer Merceditas Valdés. ◇

CIGB: 36 años de ciencia

| POR/BY Claudia Dupeirón
| FOTOS/PHOTOS ACN y **PL**

El Centro de Ingeniería Genética y Biotecnología de Cuba (CIGB) arribó este año a su 36 aniversario, con la máxima de constituir una institución insigne de la ciencia en la nación caribeña y contar con grandes resultados y miles de calificaciones positivas.

Fundado el 1 de julio de 1986 por Fidel Castro, líder histórico de la Revolución cubana, el CIGB imprime su nombre en la tradición científica del país y el mundo por el desarrollo de varios fármacos y vacunas como dos de los cinco inmunógenos propios contra la Covid-19: Mambisa y Abdala.

Abdala, primera vacuna concebida en América Latina, demostró un 92,28 por ciento de eficacia en su ensayo clínico fase III, y millones de dosis ya han sido puestas en la isla y en otras naciones como Venezuela, Nicaragua, República Árabe Saharaui Democrática y Vietnam. Datos del propio centro señalan que alrededor de 40 millones fueron entregadas al Sistema de Salud cubano para la vacunación masiva contra la Covid-19.

Mambisa, por su parte, se coloca entre los

El centro trabaja en temáticas y plataformas tecnológicas como las proteínas recombinantes, la síntesis química y los péptidos sintéticos.

concebidos para administrar de forma nasal y atacar así la entrada principal del coronavirus SARS-CoV-2, causante de la pandemia.

También el CIGB trabaja en otras temáticas y plataformas tecnológicas, entre ellas las proteínas recombinantes, la síntesis química y los péptidos sintéticos.

En entrevista con **Cuba Internacional**, Gerardo Guillén, director de Investigaciones Biomédicas de ese centro, explicó que se labora en diferentes hospederos de impresión de proteínas, como pueden ser las levaduras, células de mamíferos y las bacterias. Asimismo, investigan en otras plataformas de diagnóstico, vacunas y soluciones terapéuticas.

Entre los productos más reconocidos del CIGB se encuentra el Heberferón, consistente en una mezcla de los interferones alfa y gamma, pero contenido en un solo vial con propiedades sinérgicas basadas en su actividad antiproliferativa.

Con la llegada de la Covid-19, esta sustancia inyectable recibió en el mes de mayo de 2020, un autorizo para su introducción en los protocolos de tratamiento contra la enfermedad en Cuba, y el centro científico incorporó en ese plan la formulación de IFN-alfa-2b-humano recombinante para administración a través de gotas nasales —Nasalferón—, el cual logra una protección frente al SARS-CoV-2.

De igual modo, los proyectos del Centro de Ingeniería Genética y Biotecnología incluyeron el CIGB 814, un péptido sintético alterado derivado de la proteína 60 humana de choque térmico (HSP60). Este antígeno se ha implicado en la patogénesis de la artritis reumatoide.

Jusvinza, también de la institución, se convirtió en otra alternativa terapéutica para controlar la hiperinflamación, regular la respuesta inmunitaria y reducir el riesgo de mortalidad en pacientes con la Covid-19.

Otro medicamento producido es el Heberbiovac HB, proteína obtenida mediante procedimientos de recombinación del ADN (ácido desoxirribonucleico).

A cargo del CIGB han estado productos líderes de la ciencia en el territorio, como la vacuna contra la hepatitis B, el factor de crecimiento epidérmico, la vacuna

Heberpenta y la elaboración de la estreptoquinasa, obtenida por primera vez en el mundo.

Cuenta en su haber con uno de los medicamentos más reconocidos en el ámbito internacional: el Heberprot-P, fármaco único y exclusivo, diseñado para tratar úlceras del pie diabético y que disminuye el riesgo de amputación.

"Todos esos proyectos están respaldados por patentes y son fruto del trabajo de más de 350 investigadores pertenecientes a nuestro centro, el 90 por ciento de ellos con títulos de Doctor o Máster en Ciencias", subrayó Guillén.

En 2021, el CIGB fue reconocido como una empresa de Alta Tecnología en Cuba y recibió la bandera de Colectivo Vanguardia Nacional, concedida por la Central de Trabajadores de Cuba.

Dos de los cinco inmunógenos propios contra la Covid-19 (Mambisa y Abdala) fueron desarrollados por los científicos de la institución.

CIGB: 36 years of science

The Cuban Center for Genetic Engineering and Biotechnology (CIGB) is celebrating its 36th anniversary this year as an outstanding scientific institution on the Caribbean island with great results and thousands of positive evaluations.

Founded by Fidel Castro, the historical leader of the Cuban Revolution, on July 1, 1986, the CIGB leaves its imprint on the country's and the world's scientific tradition by developing several pharmaceuticals and vaccines, such as two of the five immunizers of its own against Covid-19: Mambisa and Abdala.

Abdala, the first vaccine designed in Latin America, revealed a 92. 28 percent efficacy on its phase III clinical trial and millions of doses have already been administered on the country and other nations, such as Venezuela, Nicaragua, the Saharaui Democratic Arab Republic and Vietnam.

Mambisa, for its part, is among the immunizers to be administered nasally, thus attacking the main port of entry of the SARS-CoV-2 coronavirus, which causes the pandemic.

CIGB is working on other subjects and technological platforms, including recombinant proteins, chemical synthesis and synthetic peptides.

The institution's most outstanding projects include Heberferón, consisting of a mix of alpha and gamma interferon, but in only one vial with synergetic properties based on their antiproliferative activity.

Likewise, projects put forward by the Genetic Engineering and Biotechnology Center included CIGB 814, a modified synthetic peptide derived from the human heat shock protein 60 (HSP60).This antigen has been implicated in the pathogenesis of rheumatoid arthritis.

Jusvinza, also designed by the institution, turned into another therapeutic alternative to control hyperinflammation, regulate immune response and reduce the risk of mortality in patients with Covid-19.

CIBG has been in charge of engineering leading Cuban scientific products, such as the vaccine against Hepatitis B, the skin growth factor, the Heberpenta vaccine and streptokinase, obtained for the first time in the world.

The institution is also responsible for one of the most recognized medications in the world: Heberprot-P, a unique and exclusive pharmaceutical designed to treat diabetic foot ulcers, thus reducing the risk of amputation.

JORGE ENRIQUE CABALLERO

"El arte me salvó"

| POR/BY Yelena Rodriguez Velázquez
| FOTOS/PHOTOS Perfil en Facebook del actor

A mí me salvó el arte", confesó el actor cubano Jorge Enrique Caballero en nuestra plática y en su mirada entendí el contenido tácito; entonces supe que sería el título de estas líneas tan postergadas.

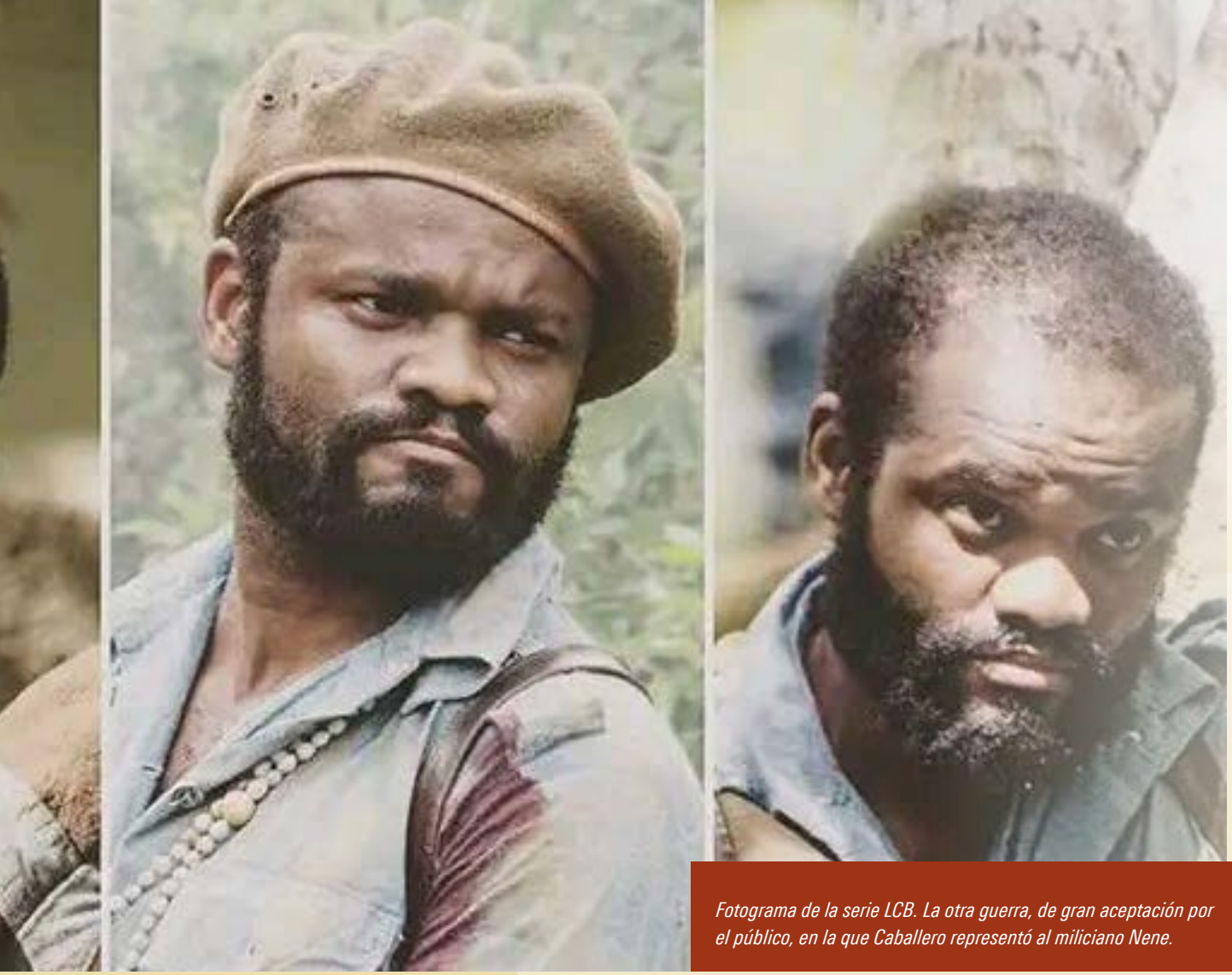
Caballero es natural de La Habana, específicamente de Cayo Hueso, barrio que carga en la espalda el apodo de marginal. En su familia nadie tiene relación alguna con esa capacidad sublime del ser humano de expresar con producciones estéticas y simbólicas una parte sensible del mundo.

"De modo que sí, si yo no me hubiese creído que afinaba como Benny Moré, ni me hubiese plantado con mi cara dura en los exámenes de actitud del Instituto Superior de Arte (ISA), estuviese en otro sitio y no precisamente el mejor", dijo convencido el artista, sin vergüenza alguna estampada en su rostro.

Antes de creerse cantante, en teoría sería médico, pero el maestro Armando Suárez del Villar le hizo las señas precisas y la actuación fue su hoja de ruta. Sin creérselo, ni saber a conciencia lo que hacía, asumió el riesgo.

Los inicios de los años 2000 marcan la travesía por el performance que significó su estadía en la escuela de actuación. En aquel asiento habitaba un muchacho que no entendía el discurso de sus maestros y entablaba una pelea continua con la Filosofía, la Estética y las obras literarias de Honoré de Balzac, Edgar Allan Poe y otros tantos novelistas.

El unipersonal sobre el boxeador cubano Kid Chocolate trajo loas para el actor que reencarnó al afamado púgil.



Fotograma de la serie LCB. La otra guerra, de gran aceptación por el público, en la que Caballero representó al miliciano Nene.

"Para mí constituyó un primer año difícil, no captaba lo que decían y me resultaban incomprensibles muchas asignaturas. Fui un estudiante malísimo y mi especialidad era ser retraído, indisciplinado, vago y todos los calificativos que pudieran sumarse a ese cóctel", expresó.

Sus profesores, sin embargo, percibían algo en él. Sabios, como casi siempre, trazaron sus estrategias y junto a muchísimos compañeros de aula "salvaron" al muchacho de entonces. Así salió del piloto automático.

El Caballero de ahora desborda talento. Su histrionismo emerge de forma natural ya sea en el cine, el teatro y/o la televisión, como si actuar fuese cosa fácil. El público cubano bien lo recuerda en roles como el del miliciano de *Lucha contra bandidos*, enamorado de lo imposible.

LA ACADEMIA Y EL MAESTRO

Jorge Enrique Caballero no estaba en mi lista de entrevistados. Tal y como llegó a aquella prueba de actuación, el azar lo trajo hasta la oficina de Corina Mestre y me permitió tenerlo de frente, conversar por horas y descubrir también al educador que fue y todavía es, aunque ya no frente a un aula.

"Este de aquí es mi hijo. Dile que te cuente su experiencia", se adelantó en decirme la maestra, en tanto yo me apresuraba a encender la grabadora pues no perdería la fortuna de atrapar su voz.

Así que supe de su aventura siendo tutor de otras generaciones tras su graduación en 2005 y las potencialidades que vieron para la enseñanza la propia Mestre y el reconocido actor Fernando Hechavarría, quien lo tuvo como alumno ayudante en el ISA.

Después acompañaría a Eduardo Eimil y luego vendría la responsabilidad de transmitir conocimientos, aunar comportamientos, actitudes, personalidades frente a un curso regular y de trabajadores, y en una asignatura como la actuación que, de por sí, es un trabajo de colectivo.

Cada clase instituye un proceso de estudio. Enseñar fue su forma de aprender porque en su filosofía de vida no hay cabida para la superficialidad y, según comentó, en el teatro se nota cuando hay detrás estudio y preparación a profundidad.

RITUAL CUBANO. TRILOGÍA TEATRAL

Jorge Enrique Caballero fue uno de los estudiantes negros de su curso de estudios. Si la memoria no le falla recuerda siete durante esos años en la universidad. Por esa y tantas razones ligadas a sus raíces, en su carrera profesional defiende temáticas asociadas a la racialidad y la identidad nacional.

El proyecto Ritual Cubano. Trilogía Teatral emergió de esas inquietudes de Caballero y sumó al director Eimil y a un grupo de creadores dispuestos a poner a pensar desde el arte y a reencontrarse con el pasado que recorre las venas de la nación en la isla.

Rituales, lucha, sangre, nacionalidad, cantos afrocubanos historia se conjugan con soberbia maestría.

Según su creador, se trata de una iniciativa de nuevo tipo que deviene plataforma de investigación y espacio para fundar e intercambiar.

El unipersonal sobre el boxeador cubano Kid Chocolate fue la génesis del proyecto aún sin nombre y a modo de prueba, con el norte de las maestras Flora Lawten y Raquel Carrió, cuando Caballero trabajaba en el grupo de teatro Buendía.

El estreno de la puesta en el Programa de Residencias Artísticas para Jóvenes de Hispanoamérica y Haití, celebrado en México y, más tarde, la presentación en Estados Unidos y Cuba, trajo loas para el actor que reencarnó al afamado púgil y dominó con su auténtica maestría la euforia, el miedo, el éxito, las emociones.

Después vino la historia del violinista Brindis de Salas, otro coterráneo y hombre negro que brilló en una sociedad esclavista, fue instrumentista oficial de la corte del káiser alemán Guillermo II, obtuvo varios títulos nobiliarios y se convirtió en el primer cubano que tocó en la Scala de Milán.

A penas unos días atrás, Caballero lo hizo de nuevo. En la Casona de Línea de La Habana debutó Voces de 1912, una lectura dramatizada que evoca a las víctimas de la masacre de los miembros del Partido Independiente de Color en la Cuba del siglo XX.

El espectáculo, significó su autor, tiene como eje el conflicto endorracial y sus diversas posturas. Y es que, el no dejar indiferente y mover sensibilidades son ingredientes vitales en el guion de Jorge Enrique.

"Necesito crear para respirar. Por encima de dificultades y carencias, hacer es la palabra de orden", acotó

El humor es un terreno también explorado por el actor, como recientemente se comprobó en la comedia de situaciones Al habla con los muertos, dirigida por Alberto Luberta.

"Art saved me"

Art saved me," Cuban actor Jorge Enrique Caballero confessed in our talk and, through his eyes, I understood what he meant; then I knew that it would be the title of these so much postponed lines.

Before thinking that he would be a singer, in theory he would be a doctor, but maestro Armando Suárez del Villar gave him the right signs and acting became his road map.

His performance is currently natural in films, theater and/or television, as if acting was a piece of cake. Cuban audiences well remember him in parts, such as the militia man in Lucha contra bandidos, in love with the impossible.

THE ACADEMY AND THE TEACHER

Just as he arrived at that audition, chance brought him to Corina Mestre's office and allowed me to meet him face to face.

So I learned of his adventures as a tutor of other generations after he graduated in 2005 and the teaching potentials seen by Mestre herself and renowned actor Fernando Hechavarría, who had him as an assistant student at the Higher Institute for the Art -ISA.

Later I would accompany Eduardo Eimil and then came the responsibility of transmitting knowledge, combining behaviors, attitudes, personalities in front of a regular course and workers, and in a subject such as acting which, in itself, is a collective work.

RITUAL CUBANO. TRILOGIA TEATRAL

Jorge Enrique Caballero was one of the black students in his course. If memory doesn't fail, he remembers seven during those years at the university. For this and many other reasons linked to his roots, in his professional career he defends racial and national identity related issues.

The project Ritual Cubano. Trilogía Teatral (Cuban Ritual. Theatrical Trilogy) emerged from Caballero's concerns and brought together theater director Eimil and a group of theater people willing to think from art and to reencounter the past that runs through the veins of the island nation.

The one-man show about Cuban boxer Kid Chocolate was the beginning of the project, followed by the story of violinist Brindis de Salas, another fellow Cuban and black man who stood out in a society with slavery, was an official musician at the court of German Kaiser Wilhelm II, won several nobility titles and became the first Cuban to play at La Scala in Milan.

Just a few days ago, Caballero did it again. At Havana's Casona de Línea, he premiered Voces de 1912, a drama reading that evokes the victims of the massacre of Independent Colored Party members in 20th century Cuba.

La meta de seguir en la elite

| POR/BY Lemay Padrón Oliveros
| FOTOS/PHOTOS Internet

Desde hace décadas, el deporte cubano se codea con los mejores del mundo al protagonizar actuaciones sobresalientes en Juegos Olímpicos, Panamericanos y Centroamericanos y del Caribe.

Un declive en la cita de Beijing 2008 fue corregido luego en las de Londres 2012, Río de Janeiro 2016 y Tokio 2020, en las cuales la mayor de las Antillas se mantuvo entre las 20 potencias del planeta.

Sin embargo, en las lides continentales se acabó el antiguo predominio cubano (solamente detrás de Estados Unidos en el área panamericana), y no parece que en el futuro cercano esta posición pueda recuperarse por la ampliación de los deportes en competencia y los problemas económicos de la isla.

José Antonio Miranda, director general del Alto Rendimiento del Inder.

Con estas y otras interrogantes acudimos al encuentro del director general del Alto Rendimiento del Instituto Nacional de Deportes, Educación Física y Recreación (Inder), José Antonio Miranda, quien respondió solícito a todas nuestras inquietudes.

En su despacho, ubicado en la Ciudad Deportiva de La Habana, Miranda puntualizó que su oficina

La contratación de atletas en el exterior está liderada por deportes como el béisbol, el voleibol y el baloncesto en varias Ligas, así como el balonmano y el polo acuático.

Entre las jóvenes promesas del deporte cubano están Yarisleidis Cirilo y José Ramón Pelier, con "sobradas condiciones", a juicio del directivo del Inder.

trabaja actualmente no solo pensando en la cita estival de 2024, sino hasta el ciclo olímpico de 2032.

Como parte de la ruta crítica hacia París, mencionó este año los I Juegos del Caribe, disputados en Guadalupe del 29 de junio al 3 de julio, los V Juegos Parapanamericanos Juveniles en Bogotá, Colombia, del 11 al 20 de noviembre, y los I Juegos de Playa, entre el 19 y 26 del penúltimo mes del año, también con sede en suelo colombiano.

Ya en 2023, se consideran estratégicos los Juegos Centroamericanos y del Caribe, del 23 de junio al 11 de julio en El Salvador, y los Panamericanos, del 20 de octubre al 5 de noviembre en Chile.

En este primer año del ciclo, tenemos 51 eventos clasificatorios para los Centroamericanos en 25 deportes; nueve con miras a los Panamericanos y Paralímpicos, y algunos olímpicos, aunque también más de una veintena entre Copas del Mundo y Campeonatos del orbe.

Miranda mencionó algunas disciplinas con boletos a la justa salvadoreña como el hockey, el softbol masculino, el tiro y el ciclismo, mientras que de cara a Santiago de Chile existen 30 atletas listos, provenientes de los Panamericanos Juveniles de 2021.

¿PODRÍAMOS SEGUIR ASPIRANDO A DOMINAR EN EL CONTINENTE?

"En los análisis que hemos realizado, los Centroamericanos y los Panamericanos los estamos viendo como preparación hacia los Juegos Olímpicos. Los siete deportes antes mencionados nos pueden ubicar entre los 20 primeros en París, pero para recuperar el primer lugar regional y el podio continental se necesitan otros deportes y pruebas.

"Al priorizar atletas y no deportes, hay pruebas que lo limitan a desarrollarse. Esa es una debilidad de nuestro sistema deportivo, dada por las propias restricciones económicas, financieras y materiales que reducen el desarrollo de todo el potencial. En el atletismo, por ejemplo, no hemos logrado fomentar las 32 disciplinas que lo conforman, y esto ha evitado que podamos alcanzar mayores resultados en las citas panamericanas.

"No renunciamos a ir recuperando espacio en esos certámenes, pero esa es la situación dentro del alto rendimiento cubano", declaró el directivo.

¿QUÉ PAPEL JUEGA LA CONTRATACIÓN DE ATLETAS EN EL EXTERIOR?

"Ahora empieza un proceso nuevo, nosotros cerramos el año anterior con lo que más o menos habíamos estimado en contrataciones en el exterior, liderado por el voleibol, el béisbol y el baloncesto en varias Ligas, así como el balonmano y el polo acuático, y se ha dado un salto de calidad de nuestro deporte".

En esa línea, apuntó que la idea repercute en el progreso de esas disciplinas en la isla, pues los clubes le pagan a las Federaciones un 20 por ciento del desembolso, sin afectar los salarios de los deportistas, y es un dinero extra que potencia el desarrollo.

"Por ejemplo, en el béisbol, todos los gastos de la Serie Nacional (incluyendo jaulas de bateo, pistolas para medir la velocidad, cronómetros, etcétera) han sido asumidos por la Federación con ese porciento de formación que han dado los clubes donde nuestros atletas están contratados", explicó.

Miranda, en cuanto a este tema, ahondó que "la política ha servido para que los atletas sean llamados a sus selecciones para determinados eventos y puedan rendir de la manera que se exige. En el voleibol tenemos la esperanza de que el equipo masculino pueda clasificar a París 2024".

"Hemos trabajado también en elevar el nivel de nuestros entrenadores insertándolos en Ligas para que puedan conducir a atletas de alto rendimiento, pero recordemos que de los 35 deportes pertenecientes al sistema de alto rendimiento solo existe un pequeño número con posibilidades de contratación en el extranjero".

Asimismo, mencionó que "se mantienen los convenios con técnicos en Venezuela, México, Guatemala, Vietnam, China, entre otros países, actividad que se deprimió en los últimos años y ahora vuelven las solicitudes, no solo de entrenadores sino de sicólogos, fisioterapeutas, entre varios especialistas."

¿CÓMO SE INSERTA EL BOXEO EN ESTA POLÍTICA?

"La inserción de los boxeadores en el sistema profesional privilegió la integridad de los atletas. Salen bajo el amparo de la Federación cubana, están sus entrenadores y médicos, y se pactan las peleas en función de esos elementos. Se aprobó debido al nivel alcanzado por los atletas y la necesidad de medirse en otras esferas, al tiempo que velamos por su integridad".

La inserción de los boxeadores en el sistema profesional se determinó debido al nivel alcanzado por los púgiles.

A NIVEL INTERNO TAMBIÉN SE APROBARON ESTÍMULOS EN METÁLICO…

"Todo tiene que ver con la política, a veces se piensa que los premios que obtienen los atletas el organismo se queda con ellos, y hoy el 80 por ciento lo recibe el atleta, el 15, los entrenadores y el cinco, los especialistas (médico, sicólogo), o sea, que la totalidad van dirigidos a quienes contribuyeron directamente a ese resultado.

"Además, debido al reordenamiento monetario que se implementó en el país, se está respetando la manera en que reciben ese estímulo, ya sea en euros, dólares u otra divisa. Por toda la situación del bloqueo del Gobierno de Estados Unidos a veces se hace difícil la llegada de esos premios porque son por transferencia y es muy complejo tal proceso hacia Cuba".

¿CÓMO SE TRABAJA EN EL RELEVO DE NUESTRAS PRINCIPALES FIGURAS?

"En el canotaje tenemos dos jóvenes con potencialidades, como los canoístas José Ramón Pelier y Yarisleidis Cirilo. Son atletas con sobradas condiciones; hay que seguir trabajando con ellos. En la lucha está, entre otros, Oscar Pino, también de muchas cualidades, demostradas en diferentes eventos".

Justo por ello, comentó que los Panamericanos juveniles y la lid en Guadalupe permiten verificar en un escenario real el desempeño de los más jóvenes. A veces no podemos insertarlos en circuitos competitivos en el exterior y evaluar esa reserva, que es de mil 500 atletas de perspectiva inmediata."

Cuando ya nos despedíamos, Miranda reiteró la máxima del Inder en la actualidad: Ahora mismo la prioridad es mantenernos entre las 20 potencias del mundo en los venideros Juegos Olímpicos. ◇

The goal of remaining in the elite

For two decades, Cuban sport is on a par with the best of the world with outstanding performances at the Olympic, Pan-American, Central America and Caribbean Games.

A decline at the Beijing 2008 gathering was corrected later in London, 2012, Rio de Janeiro 2016 and Tokyo 2020, in which the Caribbean island held on to its place among the world's top ten.

However, the former Cuban lead in Pan-American meets (only after the United States) came to an end, and it doesn't seem for that position to be recovered in the near future.

With this and other questions we went to meet with José Antonio Miranda, High-Performance General Director at the Cuban Sports, Physical Education and Recreation (INDER),.

COULD WE CONTINUE HOPING TO RULE IN THE PANAMERICAN AREA?
"In the analysis we've made, we've been seeing the Central American and Caribbean and Panamerican Games as preparation for the Olympics, but in order to regain the first regional place and the continental podium we need other sports and modalities."

"If we prioritize athletes and not sports, there are some modalities which prevent their development. That's a weak point of our system, given by the economic, financial and material difficulties that limit the advance of all potentials here," he said.

WHAT ROLE DOES THE HIRING OF ATHLETES ABROAD PLAY?
"Last year we closed with more or less what we had planned in terms of athletes being hired abroad."

In this line, he pointed out that the idea has an impact on the progress of sports on the island, since the clubs give the Federation 20 percent of what they pay to sportsmen and women, without affecting their salaries and it's extra money that boosts development.

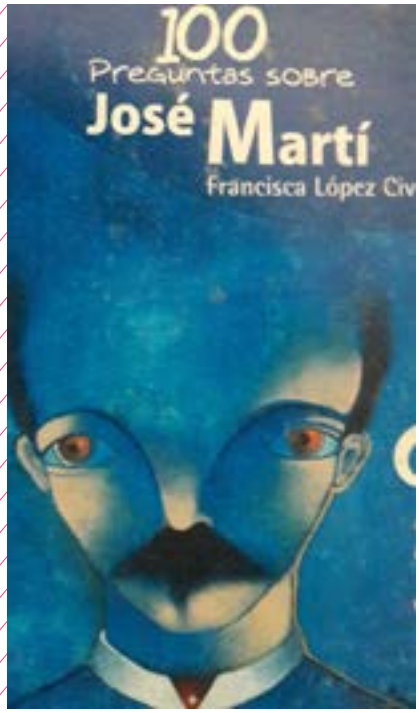
HOW DOES BOXING FIT INTO THIS POLICY?
"The insertion of boxers in the professional system privileged the integrity of athletes. They go out under the protection of the Cuban Federation, their trainers and doctors are with them and matches are agreed on the basis of these elements".

AT THE DOMESTIC LEVEL, CASH INCENTIVES WERE ALSO APPROVED....
"Everything has to do with politics, sometimes it is thought that prizes obtained by athletes are kept by our entity, and today 80 percent goes to sportsmen and women, 15 percent goes to coaches, and five percent to specialists (doctor, psychologist), that is to say, the pay goes to those who directly contributed to that result.

HOW DO YOU WORK IN THE REPLACEMENT OF THE MAIN ATHLETES?
"In canoeing we have two young athletes with potential, canoeists José Ramón Pelier and Yarisleidis Cirilo. They are a sportsman and woman with enough conditions; we have to continue working with them. In wrestling we have athletes, among others, such as Oscar Pino, who has also shown his skills in different events." ◇

LETRA VIVA
GOOD LITERATURE

| A cargo de / By
Fernando Rodríguez Sosa



100 preguntas sobre José Martí, de Francisca López Civeira, Editorial Gente Nueva, Colección Juvenil, La Habana, 2017, 248 pp.

Nueva entrega de un libro que, a través de un centenar de interrogantes y sus respectivas respuestas, se acerca a la vida y la obra de José Martí. Se conocerán, entre otros temas, por qué se denomina a Martí Héroe Nacional de Cuba y también el Apóstol y el Maestro, y cuál es la primera carta que se conoce de su autoría. Reconocida, entre otros galardones, con el Premio Nacional de Historia 2008, Francisca López Civeira (La Habana, 1943), Doctora en Ciencias Históricas, quien ha ejercido por más de medio siglo la docencia universitaria, es autora de varios libros relacionados con hechos y figuras de la historia de la nación cubana. Estas páginas, sustentadas en una amplia y documentada investigación, reflejan, en admirable síntesis, aquellos hechos esenciales e ideas fundamentales, que perfilan un nítido retrato de la acción y el pensamiento, del legado, del más universal de los cubanos.

100 preguntas sobre José Martí (100 questions about José Martí) by Francisca López Civeira, Editorial Gente Nueva, Colección Juvenil, Havana, 2017, 248 pages.

It's a new release of a book that, through one hundred questions and their respective answers, deals with the life and work of José Martí. Among other issues, readers will learn why Martí is called Cuban National Hero and also El Apóstol and El Maestro, and what is the first letter known to have been written by him. Recognized, among other awards, with the 2008 National History Prize, Francisca López Civeira (Havana, 1943), a Doctor in Historical Sciences and who has been a university professor for more than half a century, is the author of several books about events and figures in the history of the Cuban nation. These pages, based on a wide and documented research, show, in an admirable synthesis, essential events and ideas, which outline a clear portrait of the action, thinking and legacy of the most universal Cuban.

Recuerdos, anécdotas, memorias que rescatan momentos de la vida y la obra del poeta Jesús Orta Ruiz (Indio Naborí) aparecen en este libro. En dos secciones –«Infancia, juventud y primeras luces (1922-1959» y «Revolución y nuevos fulgores (1959-2005)»– se revelan pasajes poco conocidos del escritor galardonado, en el año 1995, con el Premio Nacional de Literatura. Este es el primer libro publicado por Alba María Orta Pérez (La Habana, 1958), quien por más de dos décadas ejerció la docencia y actualmente trabaja como analista en temas históricos. Este libro demuestra –como asegura el poeta y ensayista Virgilio López Lemus– que la autora «sabe que su padre fue un hombre excepcional, que dejó detrás de su vida el surco de su poesía, y sin ínfulas ni arrebatos de pasión filial se propuso contar una "historia de vida", ni siquiera una biografía con todas las reglas que el género biográfico le impondría».

Remembrances, stories, memories that rescue moments in the life and work of poet Jesús Orta Ruiz (Indio Naborí) are included in this book. Two sections – "Infancia, juventud y primeras luces (1922-1959)" (Childhood, youth and first lights (1922-1959) and " Revolución y nuevos fulgores (1959-2005)" (Revolution and new lights (1959-2005)- reveal little-known details of the writer, a winner of the 1995 National Literature Award. This is the first book published by Alba María Orta Pérez (Havana, 1958), who for more than two decades worked as a teacher and currently works as an analyst on historical issues. The volume shows -as poet and essayist Virgilio Lopez Lemus says- that the author "knows that her father was an exceptional man, who left the legacy of his poetry, and without much fanfare or outbursts of filial passion she intended to tell a 'life story', not even a biography with all the rules that the biographical genre would impose on her".

El retorno del quinto mago. Naborí, vida y poesía, de Alba María Orta Pérez, Editorial José Martí, Colección Vidas, La Habana, 2019, 232 pp.

El retorno del quinto mago. Naborí, vida y poesía (The return of the fifth magician. Naborí, life and poetry) by Alba María Orta Pérez, Editorial José Martí, Colección Vidas, Havana, 2019, 232 pages.

LETRA VIVA
GOOD LITERATURE

| A cargo de / By
Fernando Rodríguez Sosa

Símbolos, fogatas y hechizos infernales, de Abel Prieto, Editorial de Ciencias Sociales, La Habana, 2019, 184 pp.

El empleo frecuente de armas de fuego y sus consecuencias, la toma de medidas arbitrarias por gobiernos imperiales –en especial el de los Estados Unidos– y la defensa de las conquistas de la Revolución Cubana y la continuidad del socialismo en la isla son algunos de los temas analizados en estas páginas. Abel Prieto (La Habana, 1950), narrador y ensayista –quien, entre otras responsabilidades, se desempeñó como Ministro de Cultura de Cuba y, actualmente, preside la Casa de las Américas–, es autor, entre otros títulos, del cuaderno de cuentos *Los bitongos y los guapos*, de la novela *El vuelo del gato* y del ensayo *Apuntes en torno a la guerra cultural*. Valiosa colección de textos, originalmente publicados en sitios digitales, en que se informa, comenta, indaga, analiza y reflexiona sobre las realidades y problemáticas del mundo contemporáneo.

Símbolos, fogatas y hechizos infernales (Symbols, bonfires and hell spells) by Abel Prieto, Editorial de Ciencias Sociales, Havana, 2019, 184 pages.

The frequent use of firearms and its consequences, the arbitrary measures taken by imperial governments -especially that of the United States- and how to defend the gains achieved by the Cuban Revolution and the continuity of socialism on the island are some of the issues analyzed in these pages. Abel Prieto (Havana, 1950), a novelist, short story writer and essayist -who, among other responsibilities, worked as Cuba's Culture Minister and currently runs Casa de las Americas- is the author, among other titles, of the short story book Los bitongos y los guapos, the novel El vuelo del gato (The flight of the cat) and the essay Apuntes en torno a la guerra cultural (Notes on the culture war). A valuable collection of texts, originally published on websites, in which he briefs, comments, researches, analyzes and thinks of the contemporary world's realities and problems.

Cuba un destino de turismo de salud

Todo un país enfocado en su salud y bienestar.

SMC
Comercializadora de Servicios Médicos Cubanos, S.A.

Sígannos en nuestras redes sociales

@SMC_SaludCuba
@smc_salud.cuba
@smcsaludcuba
@Comercializadora Servicios Médicos Cubanos S.A.

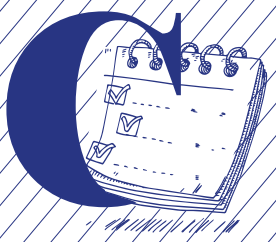
Contáctenos:

72090977
smc@smcsalud.cu
Calle 44 #502 e/ 5ta Ave y 5ta A,
Miramar, Playa. La Habana, Cuba

Cuba

AGENDA

| A cargo de
Marina Cabrera



OBRA NEERLANDESA EN EL MUSEO NACIONAL DE BELLAS ARTES

El Museo Nacional de Bellas Artes exhibió una exposición inédita de grabados del artista Jacobus Houbraken, con motivo del 120 aniversario del establecimiento de las relaciones diplomáticas entre Cuba y el Reino de los Países Bajos.

La entidad acogió la muestra del autor en esta ocasión con 18 retratos importantes de la aristocracia británica de los siglos XVI y XVII, donde se aprecia el alto impacto que tuvo uno de los mejores dibujantes del arte neerlandés.

El conjunto nunca antes había sido exhibido en la Sala Permanente de la Colección de Arte Holandés del Edificio de Arte Universal.

Houbraken (Dordrecht, 1698 – Ámsterdam, 1780), realizó una prolífica carrera en el campo de la ilustración de libros, como *El gran teatro de los artistas y pintores neerlandeses*, y la segunda entrega de esa colección, *Heads of Illustrious Persons of Great Britain*, publicado en Londres, entre otros.

Sus centenares de retratos de figuras destacadas de las sociedades neerlandesa y británica constituyen una fuente inevitable para los historiadores en general, con énfasis en los especialistas del arte.

DUTCH PIECE AT THE NATIONAL FINE ARTS MUSEUM

The National Fine Arts Museum showed an unprecedented exhibition of engravings by artist, Jacobus Houbraken, on the occasion of the 120th anniversary of diplomatic relations between Cuba and the Kingdom of the Netherlands.

The entity welcomed the exhibit this time with 18 important portraits of British aristocrats in the 16th and 17th centuries, showing the high impact that one of the best drawers in the Netherlands had.

The series had never been exhibited before in the Permanent Dutch Art Collection Room at the Universal Art's building.

Houbraken (Dordrecht, 1698 - Amsterdam, 1780), had a prolific career in the field of book illustration, such as The Great Theater of Dutch Artists and Painters, and the second part of that collection, Heads of Illustrious Persons of Great Britain, published in London, among others.

His hundreds of portraits of renowned people in the Dutch and British society are an unavoidable source of reference for historians in general, mainly for art specialists.

HOMENAJE AL POETA NICOLÁS GUILLÉN

Con motivo del aniversario 120 del natalicio del Poeta Nacional de Cuba, Nicolás Guillén, la Fundación homónima realizó un programa académico y artístico de forma colateral en diferentes provincias del país.

Durante el festival, su prosa negra recorrió las calles de Camagüey, provincia natal, acompañada de sociólogos, investigadores y antropólogos de Cuba, Estados Unidos, Canadá, Colombia y Guadalupe, quienes homenajearon a ese ser humano que disfrutó y sufrió, intensamente, la vida.

La cita indagó en las relaciones del también periodista con Haití y conmemoró los 80 años de la visita del bardo cubano a ese territorio vecino.

También destacó "la intención de resaltar el color de la cubanía, y todo ese legado y mezcla cultural que bebimos a través de las enseñanzas del propio Guillén", detalló Orlando Hernández, vicepresidente de la Fundación.

Según expresó el propio Hernández, "la pretensión es mantener el evento bienal, con sedes de intercambio entre La Habana y Camagüey", ya que resulta vital la divulgación del legado de nacionalidad y raza del autor de *Sóngoro Cosongo* (1931), *La rueda dentada* y *El diario que a diario* (1972), para las más nuevas generaciones.

El homenaje a Nicolás Guillén, quien nació el 10 de julio de 1920, comprendió exposiciones de artes plásticas en galerías e inmuebles de reconocido valor arquitectónico y cultural, así como apartados teóricos dedicados a su obra y presentaciones afrocubanas.

HOMAGE TO POET NICOLÁS GUILLÉN

On the occasion of the 120th anniversary of the birth of Cuban National Poet, Nicolás Guillén, the namesake foundation held an academic and artistic program in different Cuban provinces.

During the festival, his black prose toured the streets of Camagüey, his birthplace, followed by sociologists, researchers and anthropologists from Cuba, the United States, Canada, Colombia and Guadalupe, who paid tribute to the human being who enjoyed and suffered life so intensely.

The gathering also dealt with the journalist's relationship with Haiti and marked 80 years of the Cuban poet's visit to the neighboring country.

It also discussed "its aim to highlight the color of the Cuban nation, and also the legacy and cultural mixture from which we fed through the teachings of Guillén," Foundation Vice-President, Orlando Hernández, said.

According to Hernández, "we intend to organize the event every two years, with exchange venues in Havana and Camagüey," since the promotion of the legacy of nationality and race of the author of Sóngoro Cosongo (1931), La rueda dentada and El diario que a diario (1972), is vital.

The tribute to Nicolás Guillén, who was born on July 10, 1920, included fine arts exhibitions in galleries and highly valuable architectural and cultural buildings, as well as theoretical meetings dedicated to his work and Afro-Cuban performances.

MÚSICA/ DISCOS

MUSIC/ALBUMS

| A cargo de Redacción **Cuba Internacional**

ÁLBUM *ANCESTROS SINFÓNICO*, HOMENAJE Y REINVERSIÓN

El disco *Ancestros Sinfónico*, un volumen de sonoridades tradicionales y una muestra de la cultura del país, llegará al público cubano de forma gratuita, anunció el cantautor X Alfonso en su cuenta de la red social Facebook.

El fonograma es el resultado del trabajo conjunto entre X Alfonso, Eme Alfonso y el grupo Síntesis, el cual surgió durante el confinamiento por la Covid-19 y agrupa temas emblemáticos del repertorio de la agrupación, destacó el equipo de comunicación de la Fábrica de Arte Cubano (FAC).

El fonograma compila diez canciones de la placa en una suite sinfónica de compositores vinculados a la banda como Carlos y Eme Alfonso, Esteban Puebla y Lucía Huergo.

Con la asesoría del guitarrista y director de orquesta Leo Brouwer, la producción discográfica se grabó entre Portugal y La Habana, mientras la mezcla y masterización se realizaron en Estados Unidos, bajo el sello FacMusic.

Síntesis, con más de 60 giras internacionales es una de las formaciones más emblemáticas de la música contemporánea de la isla, un grupo con un sello particular que conjuga las raíces afrocubanas impregnadas en el sonido insular con corrientes del jazz y el rock.

ALBUM ANCESTROS SINFÓNICO, A TRIBUTE AND REINVESTMENT

The album Ancestros, a CD of traditional sounds and a sample of the country's culture, will reach Cuban audiences for free, singer-songwriter, X Alfonso, announced on his Facebook account.

The phonogram is the result of the joint work between X Alfonso, Eme Alfonso and the band Síntesis, which emerged during the Covid-19 lockdowns and gathers emblematic tunes of the group's repertoire, the communication team of Fábrica de Arte Cubano (FAC) pointed out.

The album compiles ten songs in a symphony suite by composers linked to the band, including Carlos and Eme Alfonso, Esteban Puebla and Lucía Huergo.

With the assistance of guitarist and orchestra conductor, Leo Brouwer, the album was recorded in Portugal and Havana, while the mixing and mastering were done in the United States, under the FacMusic label.

Síntesis, with more than 60 international tours, is one of the most emblematic groups of the island's contemporary music, a group with a particular seal that combines Afro-Cuban roots with the island's sounds, jazz and rock.

ENCUENTRO DE VOCES EN CORHABANA 2022

El XIV Festival Internacional de Coros Corhabana 2022 aconteció en la modalidad online y presencial en la capital de Cuba y acogió a una treintena de agrupaciones de diversas regiones del país con un intenso programa de actividades.

El evento, organizado por el Instituto Cubano de la Música y el Ministerio de Cultura, tuvo las presentaciones de Schola Cantorum Coralina, los coros de Cámara Entrevoces, Exaudi, D´ Profundis, Vocal Leo, Polifónico de La Habana y el Nacional, bajo la dirección de la maestra Digna Guerra.

También se realizaron los talleres Repertorio femenino de mujeres compositoras y Expresión corporal en el canto coral, así como La música coral contemporánea, dirigidos por las profesoras Wilmia Verrier y Corina Campos, dos de las más notables directoras de agrupaciones vocales de la isla.

Corhabana 2022 ocupó varios espacios habaneros como la Basílica Menor del Convento de San Francisco de Asís, el Centro Hispanoamericano de Cultura y la Casa del Alba Cultural, con conciertos, conferencias y talleres referentes al trabajo de estos conjuntos infantiles y juveniles en la música cubana.

CORHABANA 2022 CHOIR FESTIVAL

The XIV International Choir Festival Corhabana 2022 took place online and in person in the Cuban capital and welcomed some thirty groups from different Cuban regions with a jam-packed program.

The event, organized by the Cuban Music Institute and the Ministry of Culture, featured the performances by Schola Cantorum Coralina, the Entrevoces, Exaudi, D' Profundis, Vocal Leo, Polifónico de La Habana and the National Chamber Choirs, directed by maestra Digna Guerra.

Workshops were also held on Female Repertoire of Women Composers and Body Expression in Choral Singing, as well as Contemporary Choir Music, conducted by professors Wilmia Verrier and Corina Campos, two of the island's most renowned choir directors.

Corhabana 2022 had several Havana venues, such as the Basílica Menor del Convento de San Francisco de Asís, the Centro Hispanoamericano de Cultura and the Casa del Alba Cultural, with concerts, lectures and workshops on the work of children's and youth ensembles in Cuban music.

BUENA MESA
GOOD FOOD

| A cargo de / By
Redacción
Cuba Internacional

Quimbombó lleno de tradición y sabor cubano

El quimbombó es un vegetal proveniente de África que se introdujo en nuestra isla como parte de las costumbres culinarias de los esclavos africanos. Existen varias formas de versionarlo y, gracias a sus valores nutritivos —rico en fibras y vitaminas—, ocupa un espacio en el paladar y en la música de este archipiélago.

INGREDIENTES:
1 kg de quimbombó fresco
3 limones
1 kg de carne de res o de cerdo
3 dientes de ajo
1 cebolla grande
1 pimiento
Orégano
Una pizca de comino
½ taza de vinagre
1 taza de vino seco
Sal al gusto
Aceite de oliva
Pimienta
Salsa de tomate

MODO DE ELABORACIÓN:
Lave bien el quimbombó, deshágase de sus extremos y córtelo en ruedas. En un recipiente con agua, añada el zumo de los limones y agregue las piezas ya cortadas; mantenga en remojo hasta el momento de la cocción. Para la elaboración de la carne, trocéela en porciones medianas y después sofría en una sartén con aceite caliente a temperatura media. Seguidamente incorpore la cebolla, el pimiento, el ajo machacado, el orégano, el comino, la pimienta y la sal. Proceda a darle aromas al plato con el vinagre, vino seco y la salsa de tomate hasta integrar todos los componentes. Deje cocer la carne durante cinco a 10 minutos y por último incorpore el quimbombó con un poco de agua. Finalmente espere a que aquella se ablande en su totalidad y reduzca el agua hasta el punto ideal para su paladar.

Okra full of tradition and Cuban flavor

Okra is an African vegetable that was introduced in our island as part of the food and cooking habits of African slaves. There are several versions of it and, thanks to its nutritional values -rich in fiber and vitamins-, it has a special space in the palate and music of the country.

INGREDIENTS:

1 kg of fresh okra
3 lemons
1 kg of beef or pork
3 garlic cloves
1 large onion
1 green pepper
Oregano
A bit of cumin
½ cup of vinegar
1 cup of dry wine
Salt to taste
Olive oil
Pepper
Tomato paste

PREPARATION:

Wash the okra well, get rid of its ends and cut it in wheels. In a bowl with water, add the lemon juice and the pieces already cut; keep soaking until cooking. To prepare the meat, cut it into average portions and then fry in a pan with hot oil at medium temperature. Then add the onion, green pepper, crushed garlic, oregano, cumin, pepper and salt. After that, flavor the dish with vinegar, dry wine and tomato paste until all ingredients are blended. Let the meat cook for 5-10 minutes and finally add the okra with a little water. Finally, wait until the meat is tender and reduce the water to a point ideal to your palate.

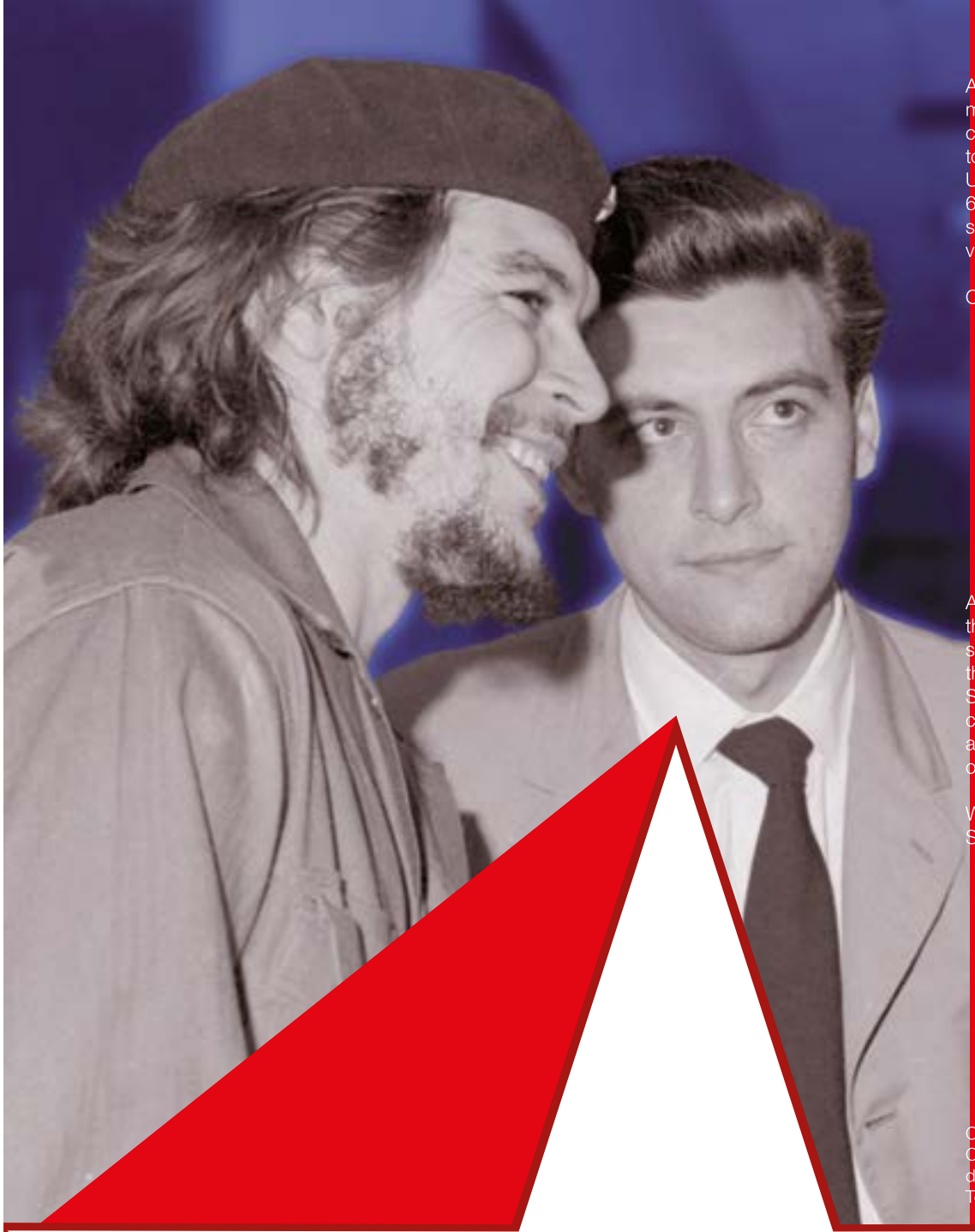
_PL. PRENSA LATINA

AL SERVICIO DE LA VERDAD

Ya puedes tener los principales titulares de la **Agencia de Noticias Prensa Latina** si envías un SMS al 8100 con la palabra PL.
Una vez confirmado el servicio, recibirás 4 mensajes de 250 caracteres espaciados durante el día. La suscripción cuesta 25 CUP, que será descontado de tu crédito y tendrá como vigencia 30 días a partir de la fecha de activación.
Si deseas renovarlo, puedes hacerlo antes de que expire el tiempo acordado.
En caso de interrupciones, llame al 7 2047397 (Atención al cliente).

Para una mejor comprensión del servicio puedes consultar los espacios: portal de servicios http://www.entumovil.cu, sitio www.prensa-latina.cu y el teléfono de atención al cliente de Desoft La Habana: 7 832 3501

Escribe al 8100 con el texto PL, 4 mensajes diarios X 25 CUP mensuales



Agencia multimediática con más de 40 corresponsalías y un centenar de colaboradores en todo el mundo.
Unos 6 000 usuarios en 61 países reciben nuestros servicios y suman millares las visitas diarias a los sitios web.

OFRECEMOS SERVICIOS:

- Informativos
- Televisivos
- Editoriales
- Fotográficos
- Radiales
- Productos Multimedia
- Editorial Prensa Latina
- Servicios de impresión
- Titulares en teléfonos móviles (enviar sms al 8100 con la palabra pl)

A multi-media agency with more than 40 correspondents and some 100 collaborators around the world.
Some 6,000 users in 61 countries receive our services and thousands of daily visits to our web sites.

WE OFFER THE FOLLOWING SERVICES:

- News
- Television
- Editorials
- Photography
- Radio
- Multimedia Products
- Prensa Latina Editorial
- Printing
- Headlines sent to cell phones (sms to 8100 with the word pl)

Contáctenos a través de /
Contact us at
direccion@prensa-latina.cu
Telf: 7 8383496/ 7 8301344

_pl. PRENSA LATINA

AL SERVICIO DE LA VERDAD

www.prensa-latina.cu

@PrensaLatina_cu
TesoroLatino
PrensaLatinaTV
prensalatinacuba
@PrensaLatinaNoticias
@AgenciaPrensaLatinaOficial

Escáner

PERIODISMO PROFUNDO

_PL.

Una mirada
a temas de actualidad
bajo la lupa de
un periodismo profundo
e investigativo.

www.prensa-latina.cu

@PrensaLatina_cu PrensaLatinaTV TesoroLatino

@PrensaLatinaNoticias @AgenciaPrensaLatinaOficial prensalatinacuba